

DNT

DERNIÈRES NOUVELLES DE TRAENHEIM



2025
N°35



INFOS & BILANS



VIE SCOLAIRE



VIE ASSOCIATIVE



VIE VILLAGEOISE



SOMMAIRE

COUVERTURE : Léa LEROY

INFOS & BILANS

3

• Le mot du Maire.....	3
• Frise chronologique.....	4
• Conseil municipal : Arrêts sur images.....	7
• Traenheim en chiffres.....	12
• Recensement 2025.....	12
• Participation citoyenne.....	13
• État civil & Anniversaires.....	14

VIE SCOLAIRE

18

• École.....	18
• Syndicat Intercommunal à Vocation Unique - SIVU.....	21
• Association des Parents d'Elèves - APE	22

VIE ASSOCIATIVE

25

• Amicale des Sapeurs-Pompiers.....	25
• Don du Sang.....	26
• Maison des Jeunes & de la Culture - MJC.....	26
• Pinot & Sono.....	28
• Vacances, Identités, Évangile - VIE (Centre aéré).....	29
• Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC.....	30

VIE VILLAGEOISE

32

• Lauréats du concours des maisons fleuries.....	32
• Babeldisch!	32
• Point Lecture.....	32
• Marathon du Vignoble.....	33
• Les acrobates de Traenheim	34
• Müziké.....	34
• Dernières Nouvelles du Syndicat Viticole - DNSV.....	35
• Téléthon.....	35
• Chronique de la paroisse protestante.....	36
• Histoires de Traenheim.....	37
• La presse parle de Traenheim	42

DIVERS

44

• Infos pratiques.....	44
------------------------	----



LES NUMÉROS À CONNAÎTRE EN CAS D'URGENCE

Les numéros d'appel d'urgence permettent de joindre
GRATUITEMENT les secours publics 24h/24 & 7j/7



CENTRE ANTIPOISON
01 40 05 48 48



SIDA INFO SERVICE
0800 840 800

Le mot du maire



Chères Traenheimoises, chers Traenheimois,

Alors que nous entamons cette nouvelle année 2026, je souhaite revenir sur l'élan collectif qui a marqué l'année écoulée. Les derniers mois ont une fois de plus mis en valeur l'énergie, la solidarité et l'esprit de convivialité qui animent notre village.

Traenheim peut s'appuyer sur une communauté engagée et attentive. Nos associations, nos écoles, nos commerçants, notre personnel communal ainsi que de nombreux bénévoles ont contribué, chacun à leur manière, à faire vivre l'âme de notre commune. Leur investissement mérite toute notre reconnaissance, tant il participe à la qualité de vie qui nous est chère.

Au moment où nous regardons vers l'année qui s'ouvre, il est important de rappeler que la dynamique qui porte Traenheim repose avant tout sur la participation de tous. Les projets qui avancent — qu'ils soient d'envergure ou du quotidien — existent grâce à un engagement collectif et à la volonté commune de faire progresser notre village.

L'année 2026 débute dans un contexte particulier, marqué par la période préélectorale. Dans ce cadre, la commune poursuivra son action avec la neutralité requise, tout en veillant à maintenir un service public de qualité et à accompagner sereinement les projets engagés.

Je tiens à remercier chaleureusement toutes celles et ceux qui prennent part, d'une manière ou d'une autre, à la vie de Traenheim. Votre implication, qu'elle soit visible ou discrète, est essentielle et constitue la véritable force de notre village.

En ce début d'année, je vous adresse mes vœux les plus sincères. Que 2026 soit pour chacun une année porteuse de santé, de réussite et de moments partagés.

Très belle année à toutes et à tous.

Gérard STROHMEGER, Maire de Traenheim

JANVIER

2025

18

VOEUX DU MAIRE



MARS

19 ➔

DON DU SANG



← 23
WEEK-END DES ARTISTES (MJC)

MAI

FÊTE DU SOUFFLE

↓ 4



→ PLANTATIONS 6



JUILLET

22



MARATHON DU VIGNOBLE

28

→ FÊTE D'ÉTÉ (MJC)



SEPTEMBRE

7 ➔ 22
VENDANGES



OCTOBRE

10 ➔
VOYAGE À PARIS
VISITE DU SÉNAT



NOVEMBRE

CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION

11



22
MARCHÉ DE NOËL ORGANISÉ PAR L'AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS



FÉVRIER

16 ➤ 15 RECENSEMENT DE LA POPULATION



AVRIL

7 ➤ 11 CENTRE AÉRÉ (VIE)

12 ➤ ELSASSPUTZ



JUIN

17 ➤
BALADE GOURMANDE DES LOEJELGUCKER



15 ➤ FÊTE AU JARDIN

OCTOBRE

18 ➤ FÊTE DE LA CITROUILLE



3 ➤
7^e ÉDITION PINOT&SONO

13 ➤
DON DU SANG

30 ➤
FÊTE DU TENNIS



DÉCEMBRE

7 ➤ FÊTE DES ÂINÉS



10 ➤
DON DU SANG



alliance énergies Ostermann

Des solutions pour *aujourd'hui*

Des solutions
multi-énergies
pour un
logement plus
performant



Jusqu'en
10X

avec
Alma

L'énergie est notre avenir,
économisons-la.

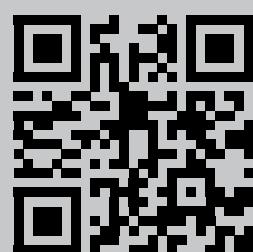
Distribution

Fioul • Biofioul
Pellets • Bûches • Gaz
GNR • Gasoil • AdBlue®

Installation

Chaudières toutes énergies • Poêles
Pompes à chaleur • Climatisation
Photovoltaïque • Sanitaire

Entretien



21 rue des Prés • 67520 MARLENHEIM
03 88 87 09 01

Du lundi au vendredi de 8h à 12h & de 13h à 17h.

Commande d'*énergie* & devis *chauffage* sur
allianceenergies.fr



Conseil Municipal : Arrêts sur images

1 VOYAGE À PARIS : LE CONSEIL MUNICIPAL AU SENAT

En octobre 2025, le conseil municipal s'est rendu à Paris pour une journée d'étude citoyenne, consacrée à la découverte du fonctionnement de nos institutions nationales. L'objectif, clairement pédagogique et dans une démarche de formation des élus, consistait notamment à renforcer la compréhension du rôle du Sénat dans le processus législatif.

Au Palais du Luxembourg, les membres du conseil ont pu découvrir un lieu historique, autrefois résidence d'Anne de Médicis, et des familles royales. Ils ont également visité l'hémicycle, où siègent les 348 sénateurs, élus pour six ans par près de 162 000 grands électeurs, dont notamment les maires.

Le Sénat forme, avec l'Assemblée nationale, le Parlement chargé d'examiner et voter les lois, et de contrôler l'action du gouvernement. La journée avait débuté par la visite guidée de la cathédrale Notre-Dame, récemment restaurée, avant notre retour en Alsace. Dense, enrichissant et unanimement apprécié, ce déplacement a constitué une véritable parenthèse civique pour le groupe municipal.

Cette démarche s'inscrit pleinement dans la volonté de la municipalité de renforcer la compréhension des institutions publiques et d'exercer ses fonctions en disposant d'une vision précise et actualisée du fonctionnement de l'Etat.



2 11 NOVEMBRE 1918 – 11 NOVEMBRE 2025 : NOTRE VILLAGE REND HOMMAGE À NOS MORTS

Le 11 novembre 2025, la population de la commune était appelée à se rassembler autour du monument aux morts afin de célébrer la date anniversaire de l'Armistice de la Grande guerre. Un hommage poignant a été rendu à nos anciens combattants, mais également à tous ceux qui ont versé leur sang pour la France, au travers des différents conflits qui ont égrené notre Histoire.

M. Gérard STROHMBERGER, Maire de Traenheim, a déposé, aidé en cela par le symbole fort de la jeunesse, une gerbe à la mémoire de tous ces héros tombés pour la Patrie. Un détachement de la 6ème compagnie du 44^e RT de Mutzig, les pompiers de Westhoffen-Traenheim, l'Ensemble musical MUZIKË de Wasselonne et le porte-drapeau Jean-Louis AUGUSTE ont donné à cette cérémonie tout le recueillement qui s'imposait. La Cérémonie a ensuite été suivie d'un pot de l'amitié dans la salle communale.



3

6^e COMPAGNIE DU 44^e RÉGIMENT DE TRANSMISSION DE MUTZIG

Depuis 2013, le lien de jumelage qui unit la ville de Traenheim et la 6^e compagnie du 44^e Régiment de Transmissions n'a fait qu'accroître, consolidant ainsi le très bon lien Armée Nation entre ces deux entités.

Lors de plusieurs cérémonies, la compagnie de techniciens DASEM (Détection et Analyse des Signaux Electro-Magnétiques) fut représentée sur la commune.

Cette spécialité technique, peu connue, permet de créer de l'information à partir de signaux inintelligibles émis par l'ennemi et interceptés par les opérateurs d'écoutes de la compagnie.

Une multitude de signaux sont suivis, interceptés, traités et analysés afin de créer de l'information intelligible.

Ces informations sont ensuite remontées jusqu'au plus haut sommet de l'appareil militaire, comparées avec celles d'autres unités utilisant des moyens différents (tels que l'image ou le renseignement humain) afin d'orienter les décisions des grands chefs sur les opérations et les conflits à venir.

Cette spécialité technique, effectuée dans l'ombre, permet donc de lever une partie du brouillard de la guerre ; d'avoir une appréciation de situation claire pour appuyer des décisions stratégiques.

CHARTRE DE JUMELAGE

ENTRE

La commune de TRAENHEIM,
représentée par son maire, Madame Evelyne LOEW
et
la 6^e compagnie du 44^e régiment de transmissions,
représentée par son commandant d'unité, le capitaine Philippe CONUS

Aux termes de la présente chartre, la ville de TRAENHEIM et la 6^e compagnie s'engagent à développer des liens de coopération et d'amitié durables.

Chacune des deux parties

- s'efforcera de soutenir l'action de l'autre dans les domaines culturels, sportifs et de la communication en contribuant ensemble au rayonnement des valeurs de la République,
- favorisera le renforcement du lien Armée-Nation

La présente chartre sera reconduite tacitement lors du renouvellement des représentants, à moins d'une demande de non reconduction d'une des deux parties.

Madame Evelyne LOEW
Maire de la ville de TRAENHEIM

Le colonel Christian MERCADIER
chef de corps du 44^e régiment de transmissions

Le capitaine Philippe CONUS
commandant d'unité de la 6^e compagnie



4

REPAS DES AINÉS

Comme chaque année, la commune a rendu hommage à nos ainés le 7 décembre 2025. Cet hommage, qui est en fait bien plus qu'une tradition, visant à réunir nos anciens autour d'un bon repas, leur permettant de se retrouver et surtout de bien discuter. La décoration était harmonieuse grâce aux personnes investies dans notre atelier bricolage (et que nous remercions sincèrement), les arrangements ont eu un vif succès. Une petite animation musicale, orchestrée par le groupe Nuddle Swing a complété cette journée festive. L'équipe du Conseil municipal était mobilisée pour préparer la salle et assurer le service. Et l'excellent repas avait été préparé par l'équipe de Claude FUCHS et mis sur assiette par Maxime BITZNER du « Zum Loejelgucker ». Déjà le rendez-vous est donné pour 2026...





NATURA CONCEPT

Bertrand FRITSCH
// architecte DPLG

Mateusz MARCZYK
// architecte DPLG et DEA CRA

NATURA CONCEPT

agence d'architecture



// maisons individuelles



// extensions/rénovations



// collectifs/habitat groupé



// tertiaire/industriel

// www.naturaconcept.fr
118 rue Lieland // 67310 Traenheim
// tél 03 88 50 33 95 // fax 03 88 95 33 15
// mail : info@naturaconcept.fr

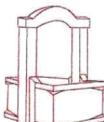


René Schaal Electricité
67.WESTHOFFEN

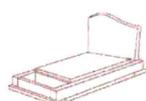
....tél.03 88 87 49 48 Port.06 78 97 62 32

NEUF
RENOVATION
TERTIAIRE

COSSUTTA & FILS



TAILLEUR DE PIERRES



MONUMENTS FUNERAIRES

TOUS TRAVAUX DE CARRELAGE

10 rue d'Alsace

67140 BARR

Tél : 03 88 08 92 50

mail : cossutta-et-fils@orange.fr

Siret : 917 121 337 000 21

ALSACE GRAND CRU - VINS & CRÉMANT

DOMAINE
Mochel-Lorentz

Vignerons de Père en Fils depuis 1634



19, rue Principale
67310 TRAENHEIM

Tél. 03 88 50 38 17
plorentz@mochel-lorentz.com
www.mochel-lorentz.com



PAYSAGISTE
Ludovic MICHEL

- Elagage et abattage d'arbres
 - Entretien d'espaces verts
 - Contrats annuels + Service à la personne
- Déduction fiscale 50%
selon loi en vigueur



5 l'Orée des Vignes - 67310 TRAENHEIM
contact@michel-paysagiste.fr



Création d'aménagements
paysagers - Entretien annuel

Espace bien-être :
Piscine, SPA, Sauna, Hammam

03 88 38 25 35 –
1 Route de Flexbourg – BERGBIETEN
www.alsavert.com



NOUS DONNONS AUX JEUNES LE POUVOIR D'AVANCER

Découvrez nos solutions dédiées

Banque au quotidien, installation,
orientation, assurance, mobilité.

Crédit Mutuel

Du Vignoble

2 rue du Staedtel – 67310 Westhoffen

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisse affiliée, société coopérative à forme de société anonyme au capital de 5458531008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen, 67913 Strasbourg Cedex 9, RCS Strasbourg B 588 505 354 N° ORIAS : 07 003 758. Banques régies par les articles L.511-1 et suivants du Code monétaire et financier.

Pour les opérations effectuées en qualité d'intermédiaires en opérations d'assurances (immatriculations consultables sous www.orias.fr), contrats d'assurance de ACM IARD SA et ACM VIE SA, entreprises régies par le Code des assurances.

Restaurant "Au Cerisier" Muriel & Christian Beaulieu



: (+33) 9 50 62 96 37

: 8 rue Birris, 67310 Westhoffen

: contact@au-cerisier.fr

: www.au-cerisier.fr

Fermé le mardi, mercredi et samedi midi



HONUAVOYAGES.FR

Honua Voyages

Agence de voyages sur mesure

TRAENHEIM (67)

Votre agence de voyages personnalisés est juste au coin de la rue !

À Traenheim, notre agence vous propose des voyages sur mesure : que vous partiez en solo, en famille, entre amis ou en groupe.

👉 Nous organisons également des voyages pour les CSE, amicales, groupes et voyages d'affaires, ainsi qu'un service de billetterie aérienne.

Contactez-nous pour prendre rendez-vous et préparer ensemble votre prochain départ !

INFO@HONUAVOYAGES.FR 03 88 50 54 36

24/24 - 7j/7

Toutes démarches évitées aux familles
Prise en charge de tous les services
Transport toutes distances
Chambre funéraire

POMPES FUNÈBRES DE MARLENHEIM

2, rue du Château - 67520 MARLENHEIM
03 88 87 51 46 | pf.marlenheim@orange.fr
Habilitation : 14.67.17.MOLS

LIGNUM' art

Atelier d'ébénisterie

- Agencement de cuisine et coin-repas
- Meubles de salles de bains
- Dressing

16 Rue du Clocher - 67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 57 00
Email : lignum.art@wanadoo.fr
Site : www.lignum-art.fr

JOST
MATÉRIELS ESPACES VERTS
FOURNITURES HORTICOLES

ROUTE ECOSPACE MOLSHEIM / Tél. 03 88 38 32 99
info@jost-sa.com | www.jost-sa.com

CONSEIL **VENTE** **MAINTENANCE** **SAV**

Traenheim en chiffres

La commune est fière d'avoir pu soutenir les associations et projets suivants à hauteur des subventions indiquées :

- Coopérative scolaire OCCE Traenheim : 600 €
- Maison des jeunes et de la culture de Traenheim - MJC : 750 €
- Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC : 300 €

TOTAL DES SUBVENTIONS : 1650€

Recensement 2025

Le recensement a été effectué du 16 janvier au 15 février 2025.

Comme pour toutes les communes de moins de 10 000 habitants, le recensement de la population est réalisé tous les 5 ans par l'INSEE (Institut national de la statistique et des études économiques). Il s'agit d'une enquête statistique obligatoire, qui permet de connaître le nombre de personnes vivant en France et de déterminer la population officielle de chaque commune, qui est utilisée, notamment, pour calculer la participation financière de l'Etat.

Les données collectées, qui sont strictement confidentielles, servent également à comprendre l'évolution démographique de notre territoire et à adapter les politiques publiques.

Même si les questionnaires papier sont toujours en vigueur, c'est la collecte par internet qui est privilégiée.

La commune était partagée en deux districts, avec deux agents recenseurs.

Notre commune compte 651 habitants. 235 foyers ont répondu par voie électronique (86,40 %) et 37 ont utilisé la formule papier (13,60 %). Peut-on parler d'une fracture numérique ? Le pourcentage élevé de réponses par internet ne permet pas de

l'affirmer, même si cela induit parfois une aide extérieure ou familiale. La tendance au « tout informatique » pose néanmoins le problème de la formation, mais pas que pour les personnes âgées. Parmi les informations collectées, il convient de relever le nombre relativement important de logements vacants : 38.

Si le recensement est l'apanage des services de l'INSEE, il repose cependant sur le coordinateur local, en l'occurrence la Secrétaire de mairie qu'il convient de féliciter vivement pour son accompagnement.

Les résultats du recensement ne seront pas connus avant plusieurs mois. Cependant, les recensements précédents sont accessibles sur le site «insee.fr». C'est particulièrement intéressant. En effet, pour chaque commune on peut connaître la structure et l'évolution de la population, la composition des ménages, la composition des logements, l'emploi et le chômage, l'équipement automobile, la scolarisation, l'électorat... Par exemple, la population totale du village a évolué de 690 personnes en 2010, 649 en 2015, pour atteindre 653 en 2021.

Les agents recenseurs
Albert et Roland KISTER



Participation citoyenne



C'est le 26 novembre 2025 qu'a été signé, à la Mairie de Traenheim, le protocole de participation citoyenne entre la Commune de Traenheim, représentée par son maire, Gérard STROHMEIER, Thierry ROGELET, sous-préfet de Molsheim et le Commandant de la compagnie de Gendarmerie de Molsheim, Anthony LACOMBE, accompagné du Commandant de la brigade de Gendarmerie de Wasselonne, le Major Denis DUCHANOY.

Ce protocole vise à mettre en place un cadre juridique à ce dispositif afin que les citoyens référents puissent alerter de façon officielle les forces de Gendarmerie de tout fait qui semblerait suspect ou qui pourrait troubler l'ordre public et informer la population de tout fait que les forces de l'ordre souhaiteraient diffuser rapidement. Ces citoyens référents se sont portés volontaires et leur demande sera validée par la Gendarmerie et par la Mairie. Ils seront ensuite formés par la Gendarmerie sur la conduite à tenir quand une information leur est remontée. Cette fonction est purement informative et n'aura en aucun cas matière à intervention à la place des forces de l'ordre.

La signature de ce protocole avait été précédée, le 28 octobre, d'une réunion publique d'information à l'attention des habitants de Traenheim afin de présenter la démarche, d'expliquer la nature des informations susceptibles d'intéresser les forces de sécurité de l'Etat et le rôle de chacun dans ce dispositif, qui s'inscrit ainsi dans une démarche de prévention de la délinquance. Cette réunion, co-organisée par les gendarmeries de Molsheim et de Wasselonne, avait attiré une cinquantaine d'habitants.

Des panneaux vont être installés aux différentes entrées de la commune annonçant la participation au dispositif de participation citoyenne. Traenheim est ainsi la 44^e commune du Bas-Rhin à signer ce protocole.



État civil & Anniversaires

Naissances

2 Mars

Charlotte, Marie-Paule **LEOPOLD**

*Fille de Pauline **SKINNER** & Julien **LEOPOLD***

Lucie, Annelise, Alice **DREYFUSS**

*Fille de Marie **PANZER** & Jean **DREYFUSS***

Marceau **JERMANN**

*Fils de Lisa **ESTNER** & Matthieu **JERMANN***

Baptiste, André, Patrick, Charles **GROHENS**

*Fils de Morgane **BURGER** & Benjamin **GROHENS***

22 Septembre

23 Septembre

29 Décembre



Mariages&PACS



1



2

- 1 Adeline **LUDAESCHER** & Robin **JOURDAN**
2 Vlacia **LAGARDE** & Victor **FILLINGER**

7 Mai
3 Juin



3



4



5



6

- 3 Anaïs **ZILLIOX** & Jonathan **DESCHAMPS**
4 Céline **GUIGARD** & Alexandre **SCHOETTEL**
5 Marina **ORTLIEB** & Maxime **SATTLER**
6 Sahra **MOROGLU** & Ilkay **TURCAN**

10 Mai
10 Mai
6 Septembre
29 Novembre

Décès

OSTERMANN Freddy

FEDERSPIEL née **MULLER** Martine

MOCHEL Frédéric

OSTERMANN née **CHRISTOFFEL** Lina

JOACHIM née **GODIÉ** Marie Jacqueline

25 Mars
31 Août
16 Septembre
22 Octobre
9 Décembre

«Le souvenir est la présence invisible.»

Victor HUGO



Grands Anniversaires



JOACHIM née **GODIÉ** Marie Jacqueline
08/01/1930



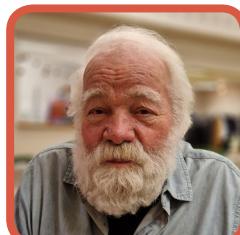
ANS



HEITZ François
27/01/1940

ANSTOTZ née **MOCHEL** Jacqueline
25/07/1940

EYERMANN Marie-Madeleine
27/12/1940



RIEHL Roger
25/06/1945

KAPPES née **BOHN** Madeleine
04/07/1945



KISTER née **DURET** Françoise
15/10/1945

KLOCK Roland
26/11/1945



ANS

À Traenheim, les compteurs gaz deviennent communicants

Durant le mois d'avril 2025, R-GDS a remplacé les compteurs gaz de ses clients à Traenheim par de nouveaux compteurs gaz communicants.

Grâce à cette nouvelle génération d'appareils, la relève et la transmission de l'index sont entièrement automatisées. De plus les abonnés pourront suivre l'évolution de leur consommation depuis leur espace personnel en ligne, et disposer d'outils efficaces pour une meilleure maîtrise de l'énergie.

Partout en France, le gaz accélère sa transformation pour contribuer à la transition écologique, notamment en intégrant toujours plus de gaz renouvelable et local. Parallèlement, les distributeurs déplient de nouvelles technologies au service des consommateurs.

Ainsi l'arrivée des nouveaux compteurs gaz communicants simplifiera le quotidien des clients en automatisant la transmission de leur index compteur, tout en leur permettant de mieux suivre et maîtriser leurs consommations.



Le compteur gaz communicant transmet chaque jour les données de consommation relevées par un signal radio chiffré. Ces données sont automatiquement traitées par R-GDS et accessibles à tout moment dans un espace en ligne personnel sécurisé : monespace.r-gds.fr.



Le nouveau compteur communicant offre aux clients des avantages inédits :

1 Mon espace R-GDS

La planification de rendez-vous pour l'installation du **compteur communicant**, ainsi qu'un accès sécurisé aux données quotidiennes et à l'historique de consommation, 24h/24.

2 Seuil de consommation

Chaque client peut fixer un **seuil mensuel de consommation** pour être alerté automatiquement en cas de dépassement, par email ou sms.

3 Relevé

Le relevé est effectué automatiquement. Les clients n'ont plus besoin de se rendre disponible pour accueillir le technicien.

En savoir plus sur le nouveau compteur communicant :

- par téléphone au **03 88 79 57 50**
- sur **www.r-gds.fr**
- ou en scannant ce QR Code





Tel : **03 88 04 80 60**

**Sortie ZI LES PINS
58 rue de Hohengoeft
67 310 WASSELONNE**



E.Leclerc Wasselonne



Lundi au Jeudi

8h à 19h30

Vendredi

De 8h à 20h

Samedi

8h à 19h30

E.Leclerc 

DRIVE Wasselonne

**18 A route de Strasbourg
67310 WASSELONNE
du lundi au samedi
de 8h à 19h30
03.10.45.24.60**

**Rendez-vous
sur le site:**

leclercdrive.fr



***Flasher-moi
pour commander!***



SORTIE À L'ÉCOMUSÉE D'ALSACE

Jeudi 26 juin 2025, notre groupe est allé à l'Écomusée d'Alsace avec la classe de grande section et de CP. Nous avons pris le bus à 8h20.

Après avoir écouté les règles à suivre nous avons commencé la visite. Nous nous sommes déplacés à l'aide des panneaux et de la carte. Nous avons visité différentes maisons : celles du barbier, du coiffeur, de la pharmacie, du forgeron, du potier, une ancienne ferme, une salle de classe, celle du cordonnier et du sabotier.

Le forgeron a montré comment étaient fabriqués les clous et nous a expliqué pourquoi il y avait une chaîne autour de l'enclume. Chez le potier, deux personnes fabriquaient des objets.

Notre classe a participé à un atelier école d'autan. L'instituteur nous a expliqué les différences entre l'école d'aujourd'hui et il y a 1 siècle. Nous avons joué le rôle d'élèves d'il y a 100 ans pendant 1 heure.

Après cette belle journée, nous avons repris le bus pour rentrer.

La Classe de CE2

CLASSE DE DECOUVERTE



Les élèves du CE1, du CM1 et du CM2 des écoles de Balbronn/Traenheim sont allés en classe de découverte au centre de Muckenbach pour y retrouver les classes de CM2 d'Obernai et de CM1 d'Ittenheim du 23 au 27 juin.

Les classes de CM1 et de CM2 ont bénéficié d'interventions en théâtre d'impro et les CE1 d'une intervention qui s'intitule « ouvrir les rideaux ». Nous avons par ailleurs participé à des activités très variées :

- Un Koh-Lanta qui consistait à réussir différentes épreuves.
- Nous avons cheminé sur les sentiers du Falkenstein tout en écoutant la légende du Piton.
- Nous avons fait voler des cerfs-volants au sommet du Hohbühl.
- Un cache-cache géant a été réalisé dans la forêt.
- Nous avons conduit des kartings.

Tous les soirs, une autre veillée était organisée (karaoké, casino et boum). Nous avons apprécié les temps libres très variés (machine à boxe, football, mini golf, bowling, arcades, trampoline, fil d'équilibre, parc de jeux, bibliothèque).

Lors des temps de classe, nous avons rédigé des cartes postales pour nos familles, complété notre carnet de bord

et le tableau des émotions vécues durant la semaine. JOIE est la gagnante. Nous avons dégusté d'excellents plats dans une ambiance amicale autour d'un buffet.

Ce fut une expérience remarquable que nous voudrions renouveler un jour.

JOURNAL DE LA CLASSE DE DÉCOUVERTE : MUCKENBACH DU 23 AU 27 JUIN 2025

Nous sommes partis de Traenheim en bus pour aller en classe de découverte à Muchenbach. Après 45 minutes de route, nous sommes arrivés au centre Alter Ego. Nous étions tous excités d'être arrivés pour une semaine de classe de découverte.

Ensuite, nous avons été encadrés par Alain alias Alinou accompagné d'animateurs qui nous ont invités à boire un verre de sirop dans le centre.

Après avoir bu notre sirop, nous avons pu accéder aux arcades et à la visite des chambres, pour préparer nos lits et ranger nos vêtements dans les placards.

Emma et Lauriane, Théâtre d'impro

Mardi matin, nous avons découvert un style d'impro qui s'appelle la narration qui consiste à créer des histoires avec un narrateur.

Mercredi matin, nous avons abordé deux nouveaux styles d'impro : le toast et les mitraillades. Le toast consiste à fonctionner comme une machine à toast. Quand les toasts sont sélectionnés (avec des numéros) un thème est donné. Puis ils créent de courtes saynètes. Pour les mitraillades, il faut deux personnes dos à dos, avec un thème puis elles créent une histoire de 30 à 45 secondes.

Jeudi, nous avons fait un spectacle avec ce que nous avons appris.

Maxence & Manon

LES SORTIES

La sortie du piton de Falkenstein pendant notre classe de découverte.

Nous sommes allés au piton de Falkenstein pour notre première activité au centre. Le piton de Falkenstein a une légende : à cette époque, une guerre faisait rage et les villageois n'étaient pas contents de cette guerre. Le baron de Falkenstein qui voulait agrandir ses terres, passait de guerre en guerre. Alors une sorcière intervint auprès du baron en lui demandant de faire stopper la guerre et qu'elle ne lui laissait qu'un jour. Le baron ne prit pas ces menaces au sérieux. Le lendemain, on retrouva le baron mort dans son lit, ses bras en « Y ». Du coup, le rival du baron de Falkenstein en profita pour prendre les terres du défunt. Mais la guerre ne s'arrêta pas. La sorcière dit à l'autre baron les mêmes menaces qu'au premier. Le baron essaya de faire cesser la guerre mais il n'a pas réussi. Il subit le même sort que l'autre baron. Mais ce n'est pas en arbre en « Y », mais en arbre en forme de fesses ! La guerre ne s'était toujours pas arrêtée : 10 000 hommes s'affrontaient de chaque côté. La sorcière intervint encore et en un coup d'éclair, transforma tous les hommes en arbres. Les villageois étaient néanmoins mécontents de l'intervention de la

École

sorcière puisqu'il y avait des membres de leurs familles pendant l'affrontement. Les villageois pourchassèrent alors la sorcière. Ils ne la trouvèrent pas sur son rocher. Quelques jours plus tard, des éclats de roches apparurent sur la colline pleine d'arbres. Et dans ces éclats de roches, il y avait des fragments de l'épée du baron Falkenstein qui lui donnait sa toute puissance. La sorcière les prit et elle les planta sur son rocher. On dit que seule une âme pure peut la détrerrer.

Mathias & Louis

LE KOH-LANTA

Nous sommes allés dans la forêt, à côté du centre. Il y avait plusieurs épreuves sur un parcours où nous devions suivre des fanions jaunes. La première consistait à marcher sur les rochers. La seconde à trouver une balise rouge à trente pas de l'arbre. Pour la troisième, nous devions trouver une souche ou un rocher et tenir dessus 2 min 30 sec dans la position du flamant rose. La quatrième, des questions de survie. La cinquième, traverser des cordes entrelacées comme une toile d'araignée accrochée aux arbres. La sixième, un S.O.S. (avec des matériaux naturels nous devions le construire). Ensuite, il y avait CabanLand : nous pouvions construire des cabanes. La dernière épreuve consistait à manger des araignées...en bonbon !

Zoé & Mélia

LE HOHBÜHL

En classe de découverte, nous sommes allés au Hohbühl pour faire du cerf-volant. Pas très loin du centre, nous avons marché jusqu'au sommet d'une petite colline. Nous étions accompagnés par Joëlle, la collègue de notre maîtresse et Allan. Nous y avons pris notre gouter. Certains se sont beaucoup amusés, d'autres ont préféré discuter car il y avait malheureusement peu de vent ce qui rendait l'activité difficile.

Ben & Émeric

KARTING ET CACHE CACHE

Nous sommes allés dans la forêt faire différents jeux de cache-cache. Nous avons fait un loup cache-cache : le but est de te cacher et si le chercheur te trouve, il doit d'abord te toucher. Nous avons fait un cache cache normal : le but est de te cacher et si on te trouve, tu sors de ta cachette et tu as perdu. À la fin, nous avons fait un 15/14 : le but est de se cacher et il y a quelqu'un qui doit compter de 15 à 0 et quand il est à 0 il doit faire 3 pas. S'il trouve quelqu'un il doit dire le prénom et sa cachette.

KARTING

Au karting, Alain nous a fait un petit parcours avec des plots. Il y avait des mini voitures à pédales. Si tu conduis mal, par exemple, si tu renverses un plot ou si tu fonces dans quelqu'un tu vas en prison quelques minutes. C'était trop cool !

Sosefo, Luna, Maëlys & Eléonore

LES VEILLÉES

Karaoké : Lundi soir après le repas, pour notre première veillée en classe de découverte, nous avons fait un karaoké. Quand nous sommes entrés dans la salle, les chaises étaient bien alignées, nous nous sommes installés et la soirée a commencé !

C'était sympa : il y avait de la musique, des chants et beaucoup d'ambiance ! On a aussi pu se lever, danser et chanter. Tout le monde a aimé et à la fin de cette soirée géniale nous sommes allés dormir.

Christina, Mayline & Céleste

CASINO

Au casino il y avait beaucoup de jeux : puissance 4, le jeux des cailloux avec de l'eau, le jeu du crocodile mangeur de doigts, le jeu des kaplas, il y avait aussi le jeu 0% il fallait avoir le plus grand nombre, le jeu du tournis où il n'y a que le chanceux qui gagnait, le jeu du bonbon qui n'était pas bon, etc.

C'était trop bien. Nous avions des billets Alter-ego pour jouer aux jeux et acheter de l'eau et des crêpes.

Aleksander, Claire, Elis & Alessio

LA BOUM

À la boum, il y avait une structure en métal avec des lumières qui faisaient piste de danse. Il y avait un DJ qui s'appelait Louis, on pouvait choisir la musique chez lui. A un moment, on a fait la chenille qui était entraînante. Certains dansaient, d'autres jouaient.

Anna & Lauréna

TEMPS LIBRES

Machine à boxe : frapper pour avoir le plus grand score

Foot : tirer dans la balle pour marquer le plus de buts possibles

Mini golf : prendre un club et mettre la balle dans le trou en moins de coups possibles

Bowling : prendre une boule et faire tomber les quilles

Arcades : coin pour jouer à des simulateurs de voitures et à des jeux de jet-ski

Trampoline : sauter pour s'amuser

Fil d'équilibre : parcours d'équilibre

Parc de jeux : pour s'amuser

Bibliothèque : coin pour lire

Chambres : pour parler et pour dormir

Luca & Léon

TEMPS DE CLASSE

Lors des temps de classe, les élèves ont rédigé des cartes postales pour leurs familles, complété leur carnet de bord et le tableau des émotions vécues durant la semaine. JOIE est la gagnante.

Angélique Renard

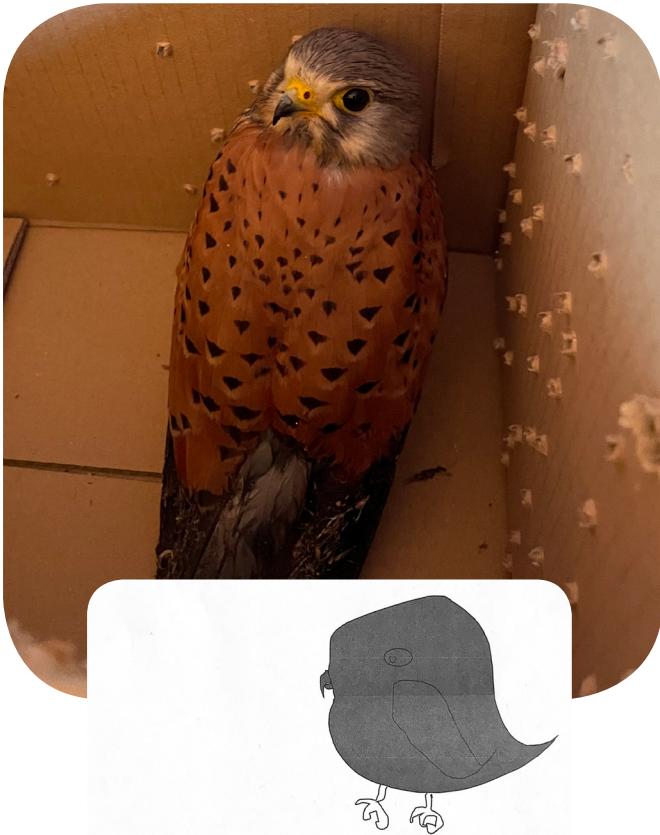
SORTIE VÉLO



École

LE FAUCON CRÉCERELLE BLESSÉ

En rentrant de la cantine (le restaurant), le vendredi 13 juin 2025, nous sommes tombés sur un faucon crécerelle étrange : il ne pouvait pas voler et il était sur la route devant le petit cabanon devant l'école où il y a une boîte à livres. Nous sommes allés poser nos gilets jaunes puis nous avons fait des trous dans une boîte pour pouvoir le mettre dedans. Ensuite j'ai enfilé des gants et je suis partie le chercher. Au début, je ne le voyais pas : il était caché sous une table de pique-nique du parc. Quand je l'ai vu, je l'ai dirigé vers un coin de grillage où j'ai pu l'attraper et le mettre dans la boîte. La maîtresse a appelé la LPO et le père d'un camarade l'a emmené.



Zoé Koenig

VIE SCOLAIRE

LA JOURNÉE DES OLYMPIADES

Le 3 juin 2025, nous nous sommes rendus en bus au stade de Kirchheim pour participer aux Olympiades avec les élèves des écoles de Scharrachbergheim et de Wangen. Nous nous sommes divisés en 26 équipes de 5 ou 6 élèves venant des 3 écoles. Chaque groupe a défilé avec le drapeau du pays qu'il représentait (Italie, Australie, Ukraine, Pérou, etc.). Un accompagnateur adulte encadrerait chaque groupe et chaque atelier.

Nous avons eu un plan avec 13 ateliers sportifs à réaliser : 9 le matin et 4 l'après-midi. Il y avait de l'endurance, de l'adresse, de la précision, de la cohésion d'équipe,....

À la fin de la journée, nous nous sommes regroupés pour chanter « Une flamme et cinq anneaux » et pour une remise de médailles.

C'était un vrai plaisir de rencontrer les élèves des autres villages avec une météo incroyable, entourés de plus de 35 accompagnateurs dévoués. Nous avons adoré cette journée.

Les CM1/CM2



ARTS PLASTIQUES



Syndicat Intercommunal à Vocation Unique - SIVU

Le SIVU organise différentes activités en dehors des heures scolaires dont l'initiation à l'anglais à l'école de Traenheim avec M^{me} Christiane SCHIMBERLÉ pour les CE1/CE2 et M^{me} Gabrielle WOEHL pour les CM1/CM2 (préparation au collège) les lundis de 16h05-17h05 à l'école de Traenheim.

M^{me} SCHIMBERLÉ encadre 7 enfants et leur fait découvrir en anglais sous forme de jeux, mots mêlés, croisés, les chiffres, couleurs, mois de l'année.

M^{me} WOEHL enseigne à 6 élèves (CM1,CM2). Jusqu'à présent, ils ont étudié la garde royale du roi Charles III et son drapeau, ainsi que les 4 régions du Royaume-Uni. Ils apprendront les couleurs associées aux animaux avec comme support l'arche de Noé. Ils découvriront la fête de la Saint-Patrick en Irlande (légende des Leprechaun) et New-York sous forme de jeu de piste (langage du repérage dans une ville).

D'autres projets vont émerger courant l'année comme les saisons, fruits & légumes, notion de conjugaison sur le thème de l'école avec les formes affirmatives et négatives, les nombres, descriptions de sa chambre, etc. L'idée est d'avoir de bonnes bases pour rentrer en 6^e et devenir plus à l'aise avec la langue anglaise.

Célia GITZ encadre 10 enfants de GS/CP, les jeudis de 16h10-17h10 et leur propose un programme conforme à l'école de musique.

Cette année, les enfants de l'éveil musical partent à la découverte des chants du monde tout en explorant les familles d'instruments.

Ils ont eu le plaisir de recevoir une boîte remplie de percussions et de clochettes, un outil qu'ils adorent utiliser pour accompagner leurs chansons.

Chaque séance se termine en douceur avec un conte musical.

Avec toujours autant de fidélité, Claude FUCHS nous accueille chaque midi dans son restaurant. La restauration scolaire a en charge les enfants à partir de la grande section jusqu'au CM2. Nous avons cette année 19 inscrits au total, entre 11 et 14 enfants par jour. Ils ont le privilège de manger au Loejelgücker.

Les ATSEM, Gwendoline début de semaine et Christelle fin de semaine, sont accompagnées par différentes personnes bénévoles (Marie-Paule, Delphine, et Sonia) pour une meilleure gestion et plus de sécurité. Merci à toutes.

Nous recherchons un(e) bénévole pour le lundi de 11h45-13h pour accompagner les enfants et assister l'ATSEM. Merci de contacter la mairie.

Merci à Claude FUCHS et son équipe pour l'accueil et les repas ainsi qu'aux clients pour leur patience à leur égard.



Association des Parents d'Élèves - APE

L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES, ACTEUR ENGAGÉ TOUT AU LONG DE L'ANNÉE SCOLAIRE

L'année scolaire passée a été riche en initiatives pour l'Association des Parents d'Élèves (APE) de l'école Balbronn-Traenheim.

Portée par une équipe dynamique et soudée, l'association a multiplié les actions pour soutenir les élèves, renforcer le lien entre les familles et l'établissement, et améliorer le cadre de vie scolaire.

DES ACTIONS AU SERVICE DES ENFANTS

Tout au long de l'année, l'association a soutenu plusieurs projets pédagogiques, notamment la classe verte des CE1, CM1 et CM2, la sortie de fin d'année à l'Ecomusée ou la participation au financement de matériel éducatif.

DES ÉVÉNEMENTS FESTIFS ET SOLIDAIRES

L'APE s'est également illustrée par l'organisation d'événements très attendus tels que la fête de Noël, la fête de fin d'année scolaire et le stand de crêpes au marché de Noël de Traenheim, qui ont rassemblé de nombreuses familles. Ces moments de partage ont permis de récolter des fonds précieux, intégralement réinvestis dans des projets pour les élèves.

UNE ÉQUIPE MOTIVÉE ET OUVERTE

Nous sommes fiers du travail accompli cette année. Chacun, à sa manière, a contribué à faire de notre école un lieu agréable vecteur d'épanouissement pour tous.

L'Association des Parents d'Élèves donne déjà rendez-vous à toutes les familles pour la prochaine assemblée générale, afin de préparer une nouvelle année riche en projets et en solidarité.

Rejoindre l'APE, c'est agir concrètement pour le bien-être des enfants et participer à la vie de l'école dans une ambiance conviviale et engagée!

Ludovic MAYER





MAGASIN DE FERME

FRUITS & LÉGUMES BIO

PAIN BIO ET PÂTISSERIE RESTAURANT



1A, ROUTE DU SCHARRACH 67310 TRAENHEIM
03.88.50.38.07 - WWW.ROTHGERBER.ALSACE



la ferme de
Traenheim





CAVE DU ROI DAGOBERT

VENTE DIRECTE

DÉGUSTATION

OUVERT 7J/7



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.

Amicale des Sapeurs-Pompiers

MESSTI 26 octobre 2025

Afin de commencer agréablement ce dimanche de Messti, Monsieur le Maire et ses adjoints ont fait honneur d'offrir un apéritif, comme le veut la tradition.

Et, ce n'est que vers midi trente que tous les convives se sont rassemblés pour une traditionnelle choucroute.

Pour agrémenter cet après-midi, le groupe de musique « Top 60 » a déroulé des partitions pour le plaisir des danseurs qui ne se lassaient pas de tournoyer.

Vient le moment du dessert! À ne pas y croire, une farandole de gourmandises était déroulée sur une, non deux, non trois tables complètes! Quel délice! Et tout à coup, une file se dessine, prête à en découdre. Le choix s'avère difficile... Bon, je me lance.

Il m'a été rapporté que tous les desserts ont été confectionnés par les conjointes des membres de l'Amicale, tout comme la choucroute d'ailleurs.

Le temps passe si vite que... déjà, il est si tard et ô stupeur! Sans mégarde, la nuit vient de tomber et il faut se rentrer.



MARCHE DE NOËL 22 novembre 2025

Notre Marché de Noël de Traenheim fêtait sa 4^e édition, déjà. Il commence à s'inscrire dans nos traditions, pour ne pas dire dans le journal officiel.

Si nous regardons en arrière, que de mises au point et d'améliorations depuis... Aujourd'hui, nous pouvons le dire : « Nous savons faire, sans vantardise bien sûr ».

La musique a accompagné la féerie de Noël au gré des cours ouvertes et des stands aux mille lumières.

Les artisans nous ont proposé beaucoup de rêve et de magie, et merci à eux pour leur implication.

Il ne faut pas toutefois se laisser emporter par la routine et l'équipe de choc de l'Amicale ne cesse de peaufiner pour vous proposer le meilleur de leur savoir.

Nous remercions également tous les acteurs qui ont participé à la réussite de cet événement.

La volonté de chacun a fait de cette journée une réussite. Il ne nous reste plus qu'à vous remercier encore une fois pour votre soutien à notre Amicale et de vous donner rendez-vous pour la 5^e édition.

Don du Sang

Cette année encore, les habitants de Traenheim, mais aussi de Scharrachbergheim-Irmstett, Odratzheim et Dahlenheim, ont répondu présent aux différentes collectes organisées par l'Association des donneurs de sang.

Pour la dernière collecte de l'année, organisée le 12 décembre 2025, les donneurs, mais aussi tous les bénévoles qui vous accueillent, qui vous servent et qui préparent les salades et desserts gracieusement, avaient été conviés à partager une immense paëlla.

Et à cette occasion, nous avons demandé aux donneurs «Pourquoi venez-vous donner votre sang». Et voici un (petit) échantillon de leurs réponses :

«Il y a un besoin réel»
«Par solidarité. Ça devrait être automatique»
«Pour aider les autres, avoir bonne conscience»
«Ca ne coûte rien et ça peut aider»
«J'ai dit à mes enfants que j'étais un super-héros, que je sauvais des vies»
«Ce n'est rien, c'est tellement facile quand on est en bonne santé»
«J'ai pleuré quand le dentiste m'a dit qu'avec des implants je ne pourrais plus donner de sang. Les règles ont changé et je suis contente de pouvoir donner à nouveau»
«Parce que tu penses au jour où ta famille en aura besoin»
«Par habitude. J'ai fait plus de 150 dons en 30 ans»
«Mon père en a eu beaucoup besoin donc...»
«On préfère le donner que le recevoir... depuis longtemps»
«Je trouve ça normal car mon épouse était malade»

Alors si vous vous sentez dans la peau d'un super-héros, ou alors tout simplement parce que vous savez que cela peut sauver des vies... on vous attend...



VIE ASSOCIATIVE

Maison des Jeunes & de la Culture - MJC

SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ



UNE ANNÉE PLACÉE SOUS LE SIGNE DE LA CONVIVIALITÉ

La MJC de Traenheim poursuit sa mission d'animation et de dynamisation du village, portée depuis l'an dernier par un nouveau comité élu. Ce dernier rassemble : **Maxime LE GAC** (président), **Céline REISZ** et **Xavier BURCKLE** (vices-présidents), **Julie GREVILLOT** et **Valérie ZENS** (secrétaires), **Elisabeth OSTERMANN** et **Madeleine VOGLER-FINCK** (trésorières), ainsi que ses assesseurs **Sophie DE BOISVILLIERS**, **Martine CAZALOT**, **Constance COUTURE**, **Gérard FINCK**, **Léa LEROY**, **Guillaume OSTERMANN**, **Sandrine POURCHET** et **Sabine ROUBIRE**.

Une équipe jeune et qui a encore beaucoup à apprendre, mais motivée, et qui œuvre tout au long de l'année pour proposer des activités conviviales et accessibles à tous.

Chaque semaine, hors vacances scolaires, la MJC offre un panel d'activités destinées aux personnes de tout âge, à la salle socioculturelle :

- LUNDI : 19^h à 20^h et 20^h15 à 21^h15 | salle de Traenheim**

YOGA Les Vents du Silence | Renseignement : M^{me} Claudine REISSER
06 83 77 78 59 - claudine.reisser@orange.fr

- MARDI : 15 à 16^h | salle de Traenheim**

Cours de MOUVEMENTS NEURO-POSTURAUX - Association Gai Lurons
Renseignement : M. Patrick GEYER - 07 71 70 10 58

- MERCREDI : 10^h30 à 11^h45 | salle de Traenheim**

YOGA Pran'art de vivre | Renseignement : M^{me} Chantal LACHMANN
06 62 74 10 20

- MERCREDI : 18^h30 à 19^h45 | salle de Traenheim**

PILATES Pic et Pic et Chorégraphe

Renseignement : M^{me} Laure SCHAEFFER - 06 81 56 21 34

- MERCREDI : 19^h30 à 20^h30 | école de Traenheim**

Cours d'Anglais pour adultes | Renseignement : M^{me} Gabrielle WOEHL
06 62 82 19 46

- JEUDI : 18^h30 à 19^h45 | salle de Traenheim**

YOGA Pran'art de vivre | Renseignement : M^{me} Chantal LACHMANN
06 62 74 10 20

Parmi les rendez-vous réguliers, les soirées jeux, organisées chaque premier mardi du mois (hors congés d'été), connaissent un succès croissant.

À partir de 19h30, novices comme experts se retrouvent à la salle socioculturelle autour de jeux de société et de cartes, dans une ambiance détendue et intergénérationnelle.



DIMANCHE DES ARTISTES



LIQUE DES CHAMPIONS DU VIGNOBLE



FÊTE DE L'ÉTÉ



L'année 2025 a également été rythmée par quatre événements phares :

- **Le Dimanche des Artistes**, qui a eu lieu le 23 mars : une exposition ouverte à ceux qui souhaitent partager leurs créations, sous le signe du talent et de la diversité, où différents univers artistiques se rencontrent (peintures, et sculptures en tout genre, créations couture et fabrications d'objets hors du commun).

- **La Ligue des Champions du Vignoble**, un tournoi de foot organisé le 5 avril, qui opposait des équipes de 5 joueurs de 10-18 ans.

- **La Fête de l'Été**, qui s'est tenue le samedi 28 juin, a offert une magnifique soirée placée sous le signe de la convivialité : jeux d'extérieur, buvette bien fournie, musique et bonne humeur ont permis à chacun de célébrer l'arrivée des beaux jours.

- Puis, le 18 octobre, **la traditionnelle Fête de la Citrouille** a enchanté petits et grands. Ateliers créatifs, jeux, maquillage pour enfants, contes et concours de soupe à la citrouille ont donné à cet événement emblématique une atmosphère chaleureuse et pleinement automnale. Voici, comme promis, la recette de soupe à la citrouille de la grande gagnante du concours de cette année, Cathrin SCHULZ, qui nous venait d'Offenbourg. Elle décroche la victoire parmi 6 candidats sérieux, pour son met délicieux et bien présenté. Bravo à elle!

VOICI SA RECETTE :

- Préchauffer le four à 180°C
- Laver le potimarron, le vider de ses graines et filaments et le couper en tranches de 2cm d'épaisseur.
- Répartir les tranches sur une plaque couverte de papier cuisson et les arroser d'huile d'olive, de sel et de poivre. Faire cuire jusqu'à ce que la chair soit tendre (environ 30min).
- Dans une casserole, faire revenir une gousse d'ail et 2cm de gingembre frais hachés finement. Ajouter les tranches de potimarron, continuer à faire revenir, avant d'ajouter 750ml de bouillon de légumes.
- Laisser mijoter puis bien tout mixer avec un pied mélangeur. Ajouter une boîte de lait de noix de coco (400ml) et 100ml de jus d'orange. Ajouter de l'eau si désiré et ajuster sel & poivre au besoin.

PRÉSENTATION SUGGÉRÉE : verser un filet d'huile de pépin de courge et accompagner de graines de courge caramélisées.

La MJC de Traenheim tient à remercier tous les participants, ainsi que la Ferme ROTHGERBER pour les courges offertes pour l'événement.

Autant d'occasions de découvrir, d'apprendre, de se détendre, ou simplement de partager un moment chaleureux.

La MJC tient à remercier chaleureusement l'ensemble des villageois ainsi que toutes les personnes ayant participé, de près ou de loin, à ces moments partagés. Leur présence et leur bonne humeur contribuent, année après année, au succès de ces rencontres.

Et l'aventure continue : la MJC prépare déjà de nouveaux jolis moments pour 2026... à suivre !

Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues ! Nous accueillerons avec plaisir de nouveaux bénévoles.

FÊTE DE LA CITROUILLE





PINOT&SONO ! LA SEPTIÈME !

Encore une édition de plus pour PINOT&SONO !

Cette année c'est le 3 août 2025, de 11h à 23h, que notre association a pu régaler nos nombreux participants ! Notre credo ? Un instant de convivialité mêlant bons vins, charcuterie raffinée et ambiance électro.

L'adresse reste la même depuis le début : 34 rue principale ! Mais le temps d'une journée, elle se transforme en véritable fourmilière : animations, visiteurs, musique et activités s'y croisent dans une énergie débordante. Une journée où chaque coin bouillonne de vie !

20 adhérents, 10 bénévoles, des semaines de préparation et...900 participants prêts à vibrer ! Chaque détail est pensé pour faire de cette journée un concentré de bonne humeur : un moment de partage autour d'une bonne bouteille, de la charcuterie qualitative entourée de musique électro ! Les fidèles ont reconnu la signature PINOT&SONO, les nouveaux l'ont adoptée !

Depuis notre toute première édition en 2019, nous avons le plaisir de vous faire découvrir les vins bio de la **maison FISCHBACH**, vignerons passionnés, et toute l'équipe du bar se mobilise pour vous proposer une expérience unique : de délicieux rouges, blancs et pétillants soigneusement sélectionnés. Chaque verre raconte une histoire, un terroir, une passion... Amateur ou connisseur, chacun y trouve son compte !

Nos planchettes de terroir, signées par la **Boucherie/Charcuterie DREYFUSS**, sont un véritable régal pour les papilles et parfaites pour partager un moment gourmand. Au menu : jambon cru, terrine, saucissons, pâté en croûte, viande fumée, fromages variés, salade fraîche, légumes croquants en brochette, etc.

Chaque année, la maison familiale et une partie de la rue principale se transforment en véritable tableau vivant : chaque regard révèle une nouvelle surprise (fleurs, tissus, luminaires, et une multitude de curiosités insolites à découvrir). Des installations et des touches décoratives vous invitent à admirer chaque détail. Le disco est à l'honneur ! Couleurs vives, motifs rétro et boules disco transforment l'endroit en un village qui danse au rythme de la bonne humeur.

Derrière les coulisses, c'est un travail minutieux : développement et ajustements pour améliorer le concept et surprendre les visiteurs à chaque édition. Cette année, l'équipe a mis en place :

- Une nouvelle entrée façon festival – dès les

premiers pas, vous êtes plongés dans une ambiance festive et colorée qui donne le ton de toute la visite.

- Un chalet en bois pour fluidifier le passage à la caisse – fini les files d'attente et les mouvements désordonnés, tout est pensé pour un parcours plus fluide et agréable.

- Déplacement des tables de mixage – la musique devient encore plus immersive, chaque note résonne dans un espace optimisé pour profiter pleinement des performances des DJ.

- Un espace enfant entièrement dédié – jeux pour les plus jeunes, afin que toute la famille puisse profiter de l'événement en toute tranquillité.

L'équipe ne laisse rien au hasard, afin que chaque édition soit plus riche et surprenante que la précédente. Pour enflammer la piste de danse, ils étaient là !

Cette année, 4 DJ de talent ont fait vibrer Traenheim : **ALEX NITE, FRANCESCO, OLIV et QUAZAR** (directement venu de Palomino, Colombie !)

Pendant plusieurs heures ils ont fait danser petits et grands sous les lumières et la déco du domaine.

Mais si Traenheim a réellement vibré, c'est grâce à vous, les participants ! Chaque pas, chaque sourire et chaque mouvement sur la piste ont transformé cette fête en un moment inoubliable, plein de joie et de partage.

RIEN NE SERAIT POSSIBLE SANS EUX !

Un immense merci à tous les adhérents et bénévoles de l'association qui ont donné de leur temps, de leur énergie et de leur bonne humeur pour faire de cet événement un succès.

Au bar : **Jean, Steph, Juju, Vince, Ben, Loic et Amandine**
En cuisine : **Daniel, Cred, Re, Joël, Noémie, Lalou, Manon, Mel, Régio, Charline, Stéphane, Wisser**

En caisse : **Karim, Fanny**

À la déco : **Babet**

Au débarrassage : **Jean Y., JB, Delphine**

À l'entrée : **July, Tanes, Marie, Hansley,**

À l'entretien : **Kakou**

Et tous ceux qui aident avant, après et pendant : **Éric, Hansley, Hamel, Clara, Noé...**

Une mention spéciale au groupe de Westhoffen, qui nous a prêté main forte le lendemain pour le rangement et a contribué à clore l'événement en beauté ! C'est cette solidarité et cet engagement qui font battre le cœur de notre association !

La 8^e édition arrive et elle va tout déchirer ! Alors, qui sera de la partie pour écrire ce nouveau chapitre avec nous ?

Vacances, identités, évangile - VIE (centre aéré)

Ça y est!!! Toutes les activités jeunesse de l'association V.I.E. sont déclarées à jeunesse et sport depuis avril 2025 (Centre aéré et groupe pré-ados les samedis).

C'est un vrai challenge mais tellement récompensé par les sourires des enfants et leur motivation à venir chaque matin, et pour certains chaque année avec fidélité.

Pour des raisons d'hygiène, les enfants ont eu le privilège de manger le plat du jour du Loejelgucker chaque midi au centre. Merci pour leur collaboration.

RETOUR SUR UNE SEMAINE EXCEPTIONNELLE AU CENTRE AÉRÉ!

Comme chaque année, l'association V.I.E. organise son centre aéré pendant les vacances de Pâques. Cette année, nous avons réservé une belle surprise aux enfants : des milliers de LEGO® étaient à leur disposition, accompagnés d'une équipe motivée et enthousiaste ! Nous avons passé une semaine mémorable, pleine de découvertes et de rires.

Les enfants ont fait preuve d'une concentration impressionnante pendant les sessions de construction. Que ce soit en suivant des plans ou en laissant libre cours à leur imagination, ils ont créé des constructions extraordinaires. À la fin de la semaine, le maire est venu inaugurer cette véritable «ville LEGO®» et a invité tout le monde à venir admirer les œuvres des enfants et des adolescents.

Comme à notre habitude, nous avons également pris soin de l'âme de ces jeunes en leur partageant des valeurs essentielles pour bien construire leur vie. Nous leur avons révélé un secret précieux : «Heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui lui obéissent» (la Bible). Le verset qui nous a suivi pendant cette semaine est celui dans le livre des Proverbes 19:21 «Il y a dans le cœur de l'homme beaucoup de projets, mais c'est le plan de Dieu qui s'accomplit». L'homme fait beaucoup de projets et veut vivre sa vie à sa guise, sans Dieu mais il reste souverain et c'est son plan qui se réalise. Nous avons appris également que Jésus prépare une place pour chacun de nous au ciel, à condition de l'accepter comme notre Sauveur. Un bel objectif de vie, n'est-ce pas ?

Une journée entière a également été consacrée à une sortie au «Parc du Petit Prince», un moment magique qui a fait briller les yeux des enfants.

Vous l'aurez compris, cette semaine a été riche en émotions, en activités et en moments de partage. Nous tenons à remercier chaleureusement les parents pour leur confiance.

**Mélanie REISZ,
animatrice et assistante sanitaire des 6/10 ans**

En parallèle du centre aéré des 6-10 ans, les préados ont pu aussi avoir une semaine rien que pour eux à nouveau cette année (avec directrice et animateurs pour eux). Ils étaient 11 inscrits de 11 à 14 ans.

Les journées étaient bien remplies entre la construction d'une ville LEGO® (avec l'aide des petits), les temps d'étude de la Bible et les grands jeux. Pas le temps de s'ennuyer.

Dès le matin, à l'accueil, ils étaient sur le chantier pour construire la ville avec les plus jeunes. À 9h ils se retrouvaient dans la salle de l'AET pour explorer la Bible et répondre à la question : «Sur qui ou sur quoi construire ta vie?». Les 5 pistes de réflexion étaient : Construire sans Dieu, Construire soi-disant avec Dieu, Dieu le parfait architecte, Construire avec Dieu et Un projet Éternel. Pour finir la matinée, ils avaient 1h30 de construction de gros modèles de LEGO® (Aéroport, hôpital, immeuble, garage, centre commercial...). Les après-midis étaient consacrées aux grands jeux : construire une cabane, défendre un drapeau et résoudre des énigmes et faire des défis. Le vendredi ils ont organisé une kermesse pour le groupe des plus jeunes. Un vrai succès ! Bravo à eux.

Mercredi fut une journée spéciale de 11h à 18h ils ont pu aller manger au MacDo sur Strasbourg pour ensuite faire de l'escalade à Block en Stock ! Bien fatigués, ils sont revenus comblés. C'était une semaine accompagnée de soleil et de 11 enfants qui ont formé un formidable groupe. Merci aux encadrants pour leur disponibilité et leur service pour nos jeunes.

Audrey FREY, directrice des pré-ados.

Rendez-vous au prochain centre aéré, où nous voyagerons à la découverte du monde du 13-17 avril ! À très bientôt.

Céline REISZ, directrice du centre aéré 6/10 ans



Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC

VIE ASSOCIATIVE



WESTHOFFEN – TRAENHEIM – TENNIS – CLUB 2025

Le Westhoffen-Traenheim-Tennis-Club en constante progression.

Le nombre de membres reste stable à 130 sur lesquels nous comptabilisons 63 classés (15 féminines et 48 messieurs). Comme la saison passée, 21 équipes ont été engagées dans les différentes compétitions tout au long de l'année. Notre Loto habituel au mois de mars 2025 a rassemblé plus de 500 personnes. 25 de nos membres ont assuré le service lors de l'AG du Crédit Mutuel, ainsi que la participation de nos membres à la fête de la cerise et au Messti de Westhoffen. La deuxième fête du tennis le 30 août a rassemblé une centaine de personnes; 42 paires de doubles se sont affrontés toute la journée sur les terrains de Westhoffen et de Traenheim. Côté réjouissances, un barbecue géant s'est tenu à midi et une soirée pizza/tarte flambée jusqu'au bout de la nuit.

Sur 9 équipes de jeunes engagées, plusieurs équipes terminent deuxième de poule. Les 13/14 ans de l'équipe 2 raflent le titre départemental face à Obernai 1, puis le titre régional au TC Thann 1.

- l'équipe 2 des 13/14 G était composée de Axel KLOFT, Gabriel LAGAE, Lucas MEYER et Tom SCHMITT.

- Une équipe de 7/10 ans avait été engagée dans le championnat départemental, ce fut une première, et ils se sont très bien défendus, l'avenir leur appartient déjà. (Esteban DONGO, Loris FERRUGIA, Luca KNODERER, Nicolas GUIGNARD, Victor LE LAOUENAN).

- L'école de tennis, saturée, tourne à plein régime avec près de 70 jeunes. Des entraînements supplémentaires pour les meilleurs jeunes sont mis en place. Les entraînements adultes affichent également complet. Tout ceci les lundis et jeudis soir de 17h à 22h, et les mercredis de 9h à 22h. Merci à nos 2 entraîneurs, Yannick et Stephen.

- Divers stages sont organisés tout au long de l'année par nos 2 entraîneurs.

DATES À RETENIR POUR LA NOUVELLE SAISON :

- Le 27 mars le WTTC assurera le service lors de l'Assemblée Générale du Crédit Mutuel du Vignoble
- Le 28 mars notre 23^e Loto
- À partir du 10 août, finales et fête du tennis le samedi 29 août, le WTTC organisera son premier tournoi Open dames et messieurs. Les rencontres se joueront bien sur nos quatre terrains extérieurs, les soirs de 17h à 22h, et les week-ends de 9h à 22h. À cela s'ajoute la possibilité de jouer en nocturne sur les 2 terrains de Westhoffen grâce au nouvel éclairage Led mis en place gratuitement par la commune de Westhoffen. De la restauration permanente aura lieu à Westhoffen pendant toute la durée du tournoi.

Pour toutes informations vous pouvez contacter **Gérard FINCK** au **06.08.56.43.32** ou par email : **gerard.finck@gmail.com**

Gérard FINCK,
Vice-Président & responsable sportif du WTTC





**MACHINES AGRICOLES
& VITICOLES
VENTE & RÉPARATION**

44, rue Principale | 67310 TRAENHEIM
03.88.50.38.46 | ostermann.viti@orange.fr

*Une gamme
de matériel complète
pour la technique
de la **vigne** et de
l'arboriculture*



La Cave à Idées - 0617392726 - contact@lacave-a-idees.fr

FENDT

BRAUN

ERQ

VICAR

INFACO
www.infaco.com

CELLI

PROVITIS

Vins d'Alsace Charles Muller & Fils
Vigneron à Traenheim

Charles
Muller & Fils

43 impasse de la Fontaine - 67310 Traenheim : 03 88 50 38 04 sur RDV

FISCHBACH
VINS LIBRES D'ALSACE

Jean & Marie
03.88.50.30.33 • www.fischbach.alsace
34 rue Principale • 67310 TRAENHEIM
jean@fischbach.alsace

AB BIO
EU Organic

DOMAINE FRÉDÉRIC MOCHEL

VINS D'ALSACE



56 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM
Tél. 03 88 50 38 67 • Fax : 03 88 50 56 19
www.mochel.alsace • info@mochel.alsace

REIFSTECK Générale Technique Electrique

Maître Electricien

Industrie tertiaire
et particuliers

18 rue Principale
67310 **TRAENHEIM**
Tél. 03 88 50 38 63
Fax 03 88 50 51 20
reifsteck.gte@orange.fr

PAROLE DE FLEURS...

Ouvert du mardi
au dimanche matin

39, Rue Birris - 67310 WESTHOFFEN

www.paroledefleurs.com
Tél. : 03 88 50 58 16



CHAUFFAGE
SANITAIRE

INSTALLATION
DÉPANNAGE



13 route de Balbronn - 67310 WESTHOFFEN
tél. 03.88.50.39.16 - contact@sas-schwartz.com

Lauréats du Concours des Maisons Fleuries

Merci à tous les jardiniers et les jardinières de Traenheim qui ont fleuri leurs maisons et potagers, nous permettant d'apprécier de simples balades dans le village.



MAISON AVEC JARDIN

- 1^{er} Prix : Huguette & Wilfried **SCHAMBER**, 7 rue des Vignes
2^e Prix : Marthe & Jeannot **REISZ**, 29 rue de Molsheim
3^e Prix : Lilli & Marc **BERNHARDT**, 1 rue des Vergers



MAISON SANS JARDIN

- 1^{er} Prix : Céline **REISZ**, 24 rue des Usines



POTAGER FLEURI

- 1^{er} Prix : Marthe & Jeannot **REISZ**, 29 rue de Molsheim
2^e Prix : Lilli & Marc **BERNHARDT**, 1 rue des Vergers
3^e Prix : Famille **REIFSTECK**, 5 rue de Molsheim



PROFESSIONNELS

- 1^{er} Prix : Restaurant **ZUM LOEJELGUCKER**, 17 rue Principale
2^e Prix : Domaine **Frédéric MOCHEL**, 56 rue Principale
3^e Prix : Domaine **MOCHEL-LORENTZ**, 19 rue Principale

Babeldisch!

L'envie de faire converger convivialité et rencontres, l'occasion de se retrouver pour discuter et rire ensemble dans un cadre chaleureux. Un endroit où on bavarde, papote, on y croise le voisin ou le villageois qu'on connaît juste de vue...

Durant tout l'été, cet endroit a drainé bonne humeur et empathie, les gens se sont parlés, ont fait connaissance dans les rires et la bonne humeur. Un air à la guitare, ou un concert d'accordéon, des moments simples de joie et d'émotion. Alors autour d'une tarte flambée et des knacks d'or circuit court, les vins du village, les bretzels du boulanger voisin, le thé glacé, le caramel au beurre salé et la salade de patates maison, que de la qualité et du local à un prix convivial.

Pari gagné par les 2 frères Quentin et Oscar, de créer un lieu où les gens passent un moment de bonheur ensemble. LE BABELDISCH. Tout est dit !!



Point Lecture

Les activités du point lecture au rez-de chaussée de la mairie se poursuivent tranquillement. Les heures d'ouvertures sont toujours les jeudis de 16h à 17h30 hors vacances scolaires. En outre, les enfants de l'école visitent la structure tous les vendredis de 13h30 à 14h30 afin de pouvoir découvrir chaque fois de nouveaux titres.

Le point lecture est en train de faire peau neuve. Il a eu l'occasion d'acquérir au début de l'été près de 100 nouveaux livres afin de compléter les séries commencées l'an passé (guerre des clans, cabane magique, ma cabane à étages...), pour un public de 6 à 14 ans.

De plus, nous aimerais remercier chaleureusement le CSE Millipore SAS Molsheim, lieu de travail de Constance

COUTURE, qui nous a donné une cinquantaine de BD pour petits et grands. À cet effet la mairie a financé une nouvelle étagère. Pour égayer notre bibliothèque, l'atelier couture du village nous prépare un joli raconte tapis pour permettre aux plus jeunes d'avoir un coin adapté à leur âge.

Un grand merci à tous pour votre investissement afin de rendre cette bibliothèque attractive et utile pour chacun.

LES BÉNÉVOLES

Bernadette GREVILLOT, Evelyne LOEW, Thérèse STROHMENGER, Daniel WUNDERLICH, Marie-José SCHULER, Constance COUTURE, Martine MARCQUE, Céline REISZ

Marathon du Vignoble



C'était les 21 & 22 juin 2025 que le Marathon du Vignoble fêtait ses 20 ans. Déjà... Et une fois de plus, cette magnifique course a traversé notre village. Et pour cette édition, vous allez vivre cette journée au travers des bénévoles du point de ravitaillement du 31^e kilomètre, celui qui est au Moulin.

Il est 8h00, et déjà les premiers bénévoles se retrouvent à la place de la fontaine pour récupérer T-shirts, chapeaux et les instructions pour que cette journée se passe le mieux possible.

À 8h30, tout le monde est au moulin : Martine, Irène, Régine, Camille, Marlène, Freddy, Louis, Jean-Yves et Gérard. Le tracteur arrive avec Luc aux commandes.

Sur la remorque se trouvent la tonnelle, les tables, les bancs, les cartons de gobelets et les bouteilles qui feront, comme chaque année, office de poubelles. L'installation ne traîne pas. La tonnelle est déployée, tables et bancs en place. La SDEA met à disposition deux « pistolets » qui serviront à remplir les bouteilles d'eau communale. Eh oui, point de vin, de Munster ou de régalades au point n°31. Que de l'eau! Et de l'eau plate! Et ce sont des centaines de gobelets qui sont remplis et posés sur les tables en attendant d'être engloutis.

L'équipe est en place et attend les premiers concurrents de pied ferme, ou plutôt de bouteille fraîche. Et c'est vers 10h30 que le premier arrive, précédé d'ouvreurs. Et on ne peut pas dire qu'il a pris le temps de visiter notre stand. Il est passé comme une balle! Tout juste le temps de prendre un verre ... d'eau et de s'asperger le visage avec. Et le deuxième ne tarde pas à arriver. Comme une balle aussi, mais moins rapide. Sinon il ne serait pas 2^e. Puis sont arrivés les suivants, tout d'abord au compte-goutte puis en masse. Une invasion!

Et parmi ces concurrents, dont certains étaient plus « vignoble » que « marathon », beaucoup étaient déguisés afin de donner à ce marathon tout son côté festif. Et les bénévoles du point 31 n'ont pas chômé à distribuer de l'eau et beaucoup de sourires ou de petits mots de réconfort.

En début d'après-midi, tout est redevenu calme. La « voiture-balais » est passée et il est déjà temps de remballer, de nettoyer, de trier... de quoi s'occuper encore un petit moment, même quand le dos n'en peut plus. Et c'est autour d'un petit moment festif que l'équipe « 31 » s'est retrouvée avec les autres équipes pour échanger des anecdotes et surtout pour se dire « allez! on remet ça l'année prochaine! ».



Les acrobates de Traenheim

Ils bondissent de branche en branche, cachent leurs trésors sous les feuilles, et nous observent du coin de l'œil... Ce matin, les écureuils étaient les véritables stars de nos espaces verts!

Leur agilité, leur curiosité et leur petit air malicieux nous rappellent combien la nature est vivante et précieuse, même au cœur de la commune.



Muziké

BILAN DE L'ANNÉE 2025

L'année 2025 a été une étape significative pour l'association MUZIKE, marquée par la consolidation de ses activités et l'élargissement de son rayonnement auprès de la communauté. Grâce à l'engagement de ses membres, bénévoles et partenaires, MUZIKE a su relever de nombreux défis et continuer à promouvoir la culture musicale sous toutes ses formes.

PRINCIPALES RÉALISATIONS

- Organisation d'événements artistiques : Plusieurs concerts, ateliers et scènes ouvertes ont rassemblé un public toujours plus nombreux, favorisant la découverte de talents locaux et la diversité des genres musicaux. L'année 2025 a permis au BrassBand de prendre une très belle dimension et l'ensemble des musiciens ont pu progresser aussi bien techniquement que dans la façon d'interpréter les morceaux.
- Une de nos professeures intervient depuis de nombreuses années à Traenheim-Balbronn pour des initiations musicales qui connaissent une belle participation mais nous n'avons pas le plaisir de voir ces enfants continuer la musique avec nous ...On vous attend!!!
- Développement de partenariats : MUZIKE a renforcé ses collaborations avec des établissements scolaires, des centres culturels et d'autres associations, facilitant ainsi la mise en place de projets communs et l'accès à la musique pour tous. Nous avons ainsi ouvert une 6^e classe OAE-CHAM au collège et accueilli 2 élèves qui n'étaient pas scolarisés à Wasselonne. À quand le premier élève de TRAENHEIM à la classe aménagée en musique au collège de Wasselonne ?
- Actions en faveur de l'inclusion : des initiatives spécifiques ont été menées pour favoriser la participation de publics éloignés de la culture, notamment les jeunes, les personnes en situation de handicap ou issues de quartiers prioritaires. Une rencontre de l'ensemble des orchestres à l'école du primaire et du collège a ainsi eu lieu sous la responsabilité de MUZIKE où les enfants ont découvert les métiers de la musique, pu travailler l'expression musicale, l'improvisation et un travail sur le corps pour accepter l'autre.
- Communication et visibilité : l'association a accru sa présence sur les réseaux sociaux et à travers différents médias, ce qui a permis d'atteindre de nouveaux adhérents et sympathisants.

Difficultés rencontrées :

- Des contraintes budgétaires persistantes, nécessitant une gestion rigoureuse et la recherche de nouveaux financements pour financer les projets notamment la classe à horaires aménagés au collège où l'ensemble du coût doit être rassemblé par MUZIKE.
- Des besoins en bénévolat accrus pour soutenir la croissance des activités.
- Des défis logistiques liés à l'organisation d'événements de plus grande envergure.

OBJECTIFS POUR L'ANNÉE 2026

Fortes de l'expérience acquise en 2025, les équipes de MUZIKE souhaitent poursuivre et amplifier leur action en 2026 à travers plusieurs axes prioritaires :

- Consolider les événements réguliers : Pérenniser les concerts, ateliers et rencontres musicales en augmentant leur fréquence et leur visibilité.
- Renforcer la formation : Proposer davantage de stages et d'ateliers pédagogiques, notamment pour les jeunes musiciens et les publics spécifiques avec des ateliers sur le développement personnel du musicien. MUZIKE sera en charge de l'animation musicale des Cèdres d'Or qui auront lieu en Octobre 2026 au Dôme de Mutzig.
- Élargir le réseau de partenaires : Nouer de nouvelles collaborations avec des structures culturelles, éducatives et sociales afin de toucher un public encore plus large.
- Développer la communication : Miser sur une stratégie digitale renforcée, la création de contenus originaux et l'interaction avec la communauté en ligne.
- Optimiser le financement : Rechercher activement des subventions, du mécénat et de nouvelles sources de financement participatif pour assurer la pérennité de l'association.
- Valoriser l'engagement bénévole : Mettre en place des dispositifs d'accompagnement, de formation et de reconnaissance pour les bénévoles qui sont le cœur de MUZIKE.

CONCLUSION

L'association MUZIKE aborde 2026 avec ambition, dynamisme et le désir d'inscrire la musique comme vecteur de cohésion sociale, d'expression et de partage. Grâce à l'implication de chacune et chacun, nous sommes convaincus que cette nouvelle année sera porteuse de succès et d'innovations pour l'ensemble de nos actions tout en préparant en parallèle un événement unique pour 2027 (mais chut! nous en parlerons plus tard)... À tous, MUZIKE vous souhaite une très belle année 2026 et au plaisir de vous rencontrer à nouveau.





RÉTROSPECTIVE DU MILLÉSIME 2025

Les bourgeons de la vigne sont sortis de leur dormance tout début avril, ce qui nous annonçait déjà une année précoce.

Nous nous sommes aperçus rapidement que le nombre d'inflorescences était moins grand que la moyenne et qu'elles étaient plus petites également. C'est à la saison 2024 que les bourgeons avec les futures grappes pour le millésime 2025 se sont formés dans de mauvaises conditions climatiques.

L'année 2025 n'a eu rien à voir avec 2024 en terme de maladie, où le mildiou ne s'est pas installé dans notre micro-climat local.

Après la floraison, où les inflorescences se transforment en grappes, nous avons eu une petite période de sécheresse jusqu'au 13 juillet. Ensuite il y a eu suffisamment de pluie pour permettre à la vigne de

bien pousser et d'atteindre la maturité des vendanges du Crémant fin août.

La météo a été capricieuse durant ces vendanges, accentuant des foyers de pourriture, mais avec un tri soigné nous avons pu récolter un très beau millésime avec de la fraîcheur et de la concentration, bien plus grand que la moyenne. Le vent et le soleil du début d'octobre a même permis à certains de faire de magnifiques Vendanges Tardives.

LES ÉVÉNEMENTS DU SYNDICAT VITICOLE DE L'ANNEE

Au début de l'hiver, nous avons pu faire le chemin bétonné d'Aspen, non loin du carrefour Balbronn-Bergbieten-Traenheim-Westhoffen.

Notre Fête du Vin annuelle a eu lieu le 17 mai, où nous avons eu le plaisir d'accueillir des vignerons et de déguster leurs vins de Modrà en République Tchèque.

Téléthon



Pour vaincre la myopathie, il nous faut des chercheurs. Pour ces chercheurs, il leur faut des moyens financiers. Et c'est pour cette raison qu'est organisé, tous les ans, le Téléthon, qui vise à récolter de l'argent, de toutes les manières possibles (spectacles, rencontres sportives, dons de particuliers, etc.). À Traenheim, cette levée de fond s'est faite par la vente de brioches. Et c'est une petite équipe de 12

bénévoles qui a écumé les rues de notre village, paniers de brioches à la main, le 5 décembre 2025. Et les habitants de notre village ont été généreux ! plus de 700 euros de bénéfice ont ainsi pu être reversés au Téléthon.

Et un bilan : il n'y avait pas assez de brioches pour tout le monde ! Alors en 2026 les paniers seront un peu plus remplis...

Chronique de la Paroisse Protestante



Généralement, lorsqu'on passe en revue les activités d'une année, on est pris de vertige. Comme le temps passe vite ! Et dans un second temps, les croyants ont spontanément un sentiment d'expression de la reconnaissance. Merci pour tout ce qu'il nous a été donné de vivre !

En 2025, que s'est-il passé au sein de la paroisse ? Commençons par les plus jeunes. Les rencontres de l'école du dimanche offrent chaque mois une très belle occasion de découverte des histoires bibliques. Deux animatrices préparent avec soin ces rencontres et accueillent des enfants entre 4 et 11 ans. Le groupe s'agrandit d'année en année et cela fait plaisir à voir.

Les rencontres mensuelles des aînés connaissent toujours un franc succès, le deuxième mardi du mois, à 14h, au foyer de la paroisse. Après une année consacrée à la musique, depuis la rentrée de septembre, le nouveau thème est «J'irai au bout de mes rêves». Il s'agit de rencontrer des femmes et des hommes qui ont osé accomplir quelque chose de spécial. Et pourquoi ? Suite à quel choix de vie ? À quelle vocation ? Cela promet des rencontres stimulantes. La convivialité est toujours au rendez-vous au moment du Kaffeekräntzel. Cette rencontre des aînés est devenue un lieu qui compte dans la paroisse, car il permet, à notre niveau et à notre manière, de soigner les liens et de lutter contre le risque de solitude. Rappelons que ces rencontres sont ouvertes à tous.

La fête au jardin a été arrosée cette année. Mais avant la pluie, des conteuses et conteurs ont su réjouir le public. Le chœur féminin Plurielles s'est taillé un franc succès à travers un remarquable concert de musique irlandaise. Au mois d'août, les 13^{es} rencontres œcuméniques de musique ont animé les lieux. Le contenu du stage a transporté les chanteurs et les auditeurs à la fin du 17^e siècle, à la Cour de Salzbourg, avec des Psaumes de Heinrich BIBER. En parallèle, un stage d'orgue a réuni 7 organistes, formés par Guillaume LE DRÉAU et Jean-François HABERER. Un grand merci à toutes celles et ceux qui accueillent des stagiaires chaque année. Leur hospitalité contribue grandement à la réussite du stage.

La sortie paroissiale a emmené un groupe d'une trentaine de personnes à la ferme de la Clausmatt, au-dessus de Ribeauvillé. C'est un lieu très original et utile qui permet la réinsertion de personnes en difficultés, accompagnés par une équipe éducative très compétente. Des ateliers et un restaurant permettent à ces personnes



accueillies de se réinsérer à travers une activité concrète et une vie collective.

Au mois de novembre, un dialogue entre le rabbin Rivon KRYGIER et le pasteur Jean-Jacques MULLER a permis à un public très attentif de revisiter le message de Paul DE TARSE, que les chrétiens appellent l'apôtre Paul.

Enfin, à propos du presbytère, il est à signaler que le pasteur Janus et son épouse n'y habitent plus. Ils vivent dorénavant à Flexbourg. Nicolas BEDO, vicaire en stage auprès de M^{me} la pasteure HAHN, à Wangen, est logé depuis l'été au rez-de-chaussée. Le pasteur JANUS a toujours son bureau au même endroit (entrée par la cour). Quant au locataire, il entre dans son logement par le jardin. Merci aux conseillers presbytéraux qui ont aménagé les lieux !

L'an dernier, je faisais allusion en conclusion à l'actualité internationale si inquiétante. Les choses ne se sont pas arrangées, c'est le moins que l'on puisse dire ! Pour 2025, formons à contre-courant des vœux de justice et de paix. L'espérance ne doit pas mourir !

Histoires de Traenheim

LAZARE LÉVY, DE TRAENHEIM À CACHAN

Lazare LÉVY naît le 31 janvier 1873 à Traenheim dans le Bas-Rhin. L'Alsace est à l'époque un territoire allemand.

Au 1^{er} octobre 1872, ses parents Salomon et Babette n'ont pas opté pour la nationalité française comme le permettaient l'article 2 du traité de Francfort franco-allemand du 10 mai 1871 et l'article 1 de la convention additionnelle du 11 décembre 1871 : ils deviennent allemands. Lazare LÉVY naît donc allemand.

SON ARRIVÉE EN FRANCE ET SON MARIAGE

Passé vingt et un ans, il vient en France vers la fin du 19 siècle, chez son grand-oncle Isaac qui réside à Boulogne-sur-Seine (maintenant Boulogne-Billancourt), au 32 rue Escudier. Le recensement de population de 1901 y indique sa présence. Il a alors 28 ans et exerce le métier de tapissier.

Le 17 juin 1902, il épouse Reine BATTEGAY, née le 27 décembre 1877 à Zillisheim dans le Haut-Rhin. Elle est ménagère.

Le couple s'installe au 1 rue Saint-Denis dans Boulogne-Billancourt.

LA NAISSANCE DE DEUX FILS

Un premier fils, Salomon Alexandre Roland, y naît le 7 juillet 1906.

La famille déménage ensuite à Paris 6, au 7 rue Casimir Delavigne, près de l'Odéon.

Un second fils, André Jacques, naît à Paris 6^e le 11 février 1912. Il meurt prématurément à l'âge de quinze mois, le 28 mai 1913, au domicile de ses parents.

La première guerre mondiale, puis la naturalisation française de Lazare LÉVY.

En 1914, Lazare LÉVY est toujours allemand et vit en France. Il a 41 ans. A-t-il été mobilisé ? Vraisemblablement ni par l'Allemagne, ni par la France. On perd ensuite sa trace pendant la première guerre mondiale.

Au lendemain de la guerre, le traité de Versailles réintègre de plein droit tout Alsacien-Lorrain à condition qu'il se soit inscrit dans le registre de sa commune de résidence en Alsace-Lorraine : c'est ce que fait Lazare LÉVY le 17 juin 1920 dans le registre de réintégration de la commune de Traenheim où il est né et à résidé

jusqu'à son départ pour Boulogne. A cette date, il devient donc français.

Vraisemblablement en vue du service militaire de leur fils dans l'armée française, Lazare et Reine LÉVY déclarent leur fils Salomon Alexandre Roland français le 27 mai 1925.

Il est alors domicilié chez ses parents au 9 rue Guisarde, également près de l'Odéon. Il est recensé par le Conseil de révision de l'Armée dans la liste de 1925, incorporé le 10 novembre 1926. Il est classé à deux reprises en service auxiliaire par la Commission de réforme, le 7 décembre 1926 et le 15 octobre 1927, pour faiblesse de constitution.

Le 28 mars 1928, il est classé en service armé mais renvoyé dans ses foyers le 14 avril pour le même motif médical.

LA FAMILLE WEILL-DREYFUSS

Lazare LÉVY a une jeune soeur, Agathe, née en 1878 à Soultz-les-Bains à 5 km au sud de Traenheim et restée en Alsace. En 1902, elle épouse Simon WEILL à Strasbourg. Le couple s'y installe et donne naissance à trois enfants, Fernande (en 1903), André (en 1904) et Madeleine (en 1907). Cette branche de la famille reste dans le Bas-Rhin, à Strasbourg et dans les environs. Sur la photo ci-dessous de décembre 1919 prise à l'occasion du remariage d'un des frères WEILL, on peut voir Babette LÉVY (mère de Lazare), Agathe WEILL (soeur de Lazare), son mari Simon et leurs trois enfants, ainsi qu'une partie de la famille DREYFUSS dans laquelle est entrée Berthe Weill (soeur de Simon, belle-soeur d'Agathe).

LA FAMILLE LÉVY DANS LES ANNÉES 1930

En novembre 1935, la famille LÉVY déménage au 75 rue des Morillons à Paris 15. Lazare LÉVY est alors marchand forain. Son fils, commerçant.

Le 6 janvier 1936, il épouse Fernande DREYFUSS (née le 25 mai 1914) qu'il a rencontrée à l'occasion d'une visite familiale en Alsace : sa tante Agathe, également tante de Fernande, fut leur « chadkhanit » (entremetteuse). Le mariage a lieu à Obernai, dans le Bas-Rhin, où est née et vit Fernande. Le jeune couple vit provisoirement chez les parents LÉVY à Paris, avant de s'installer



Histoires de Traenheim

en juin 1937 à Obernai (au 41 rue du général Gouraud).

La famille DREYFUSS appelle Salomon Alexandre Roland plus simplement "Roland". Les parents LÉVY viennent en visite à Obernai comme l'illustre la photo ci-dessous des deux familles prise en août 1936.

LA FAMILLE WEILL-TOUBER

En 1933, Madeleine WEILL épouse Robert TOUBER, parisien. Le mariage a lieu à Paris. Le couple s'installe au 91 avenue d'Orléans (maintenant avenue du général Leclerc) à Paris 14.

Robert est maroquinier, marchand forain. Madeleine est sans profession. En 1936, le couple déménage à Cachan, dans un petit immeuble situé au 26 rue Ampère. Le 21 mars 1937 y naît une fille, Danièle.

LAZARE ET REINE LÉVY ARRIVENT À CACHAN

En 1938, Lazare et Reine LÉVY quittent Paris pour Cachan, au 97 avenue Aristide Briand, non loin de leur nièce Madeleine (26 rue Ampère).

En juillet 1939, leur fils Salomon Alexandre Roland quitte Obernai et vient les rejoindre à Cachan, tandis que son épouse Fernande reste en Alsace. Ils ne se reverront jamais. De retour dans le département de la Seine, il dépend désormais militairement de Paris.

MOBILISATION ET MORT DE SALOMON ALEXANDRE ROLAND LÉVY AU FRONT EN JUIN 1940

Après la déclaration de guerre de la France à l'Allemagne le 3 septembre, Salomon Alexandre Roland LÉVY est, malgré sa faible constitution, rappelé à l'activité et mobilisé le 21 comme soldat de 2^e classe au 4^e Régiment d'Infanterie coloniale à la caserne des Tourelles. Le régiment part le 3 novembre pour Mutzig (Bas Rhin) où il va recevoir l'instruction nécessaire. Après différents mouvements en France, le régiment arrive le 2 juin 1940 à Ourscamp, localité située dans l'Oise entre Compiègne et Noyon.

Dans la nuit du 7 au 8 juin, il subit une violente attaque de l'armée allemande, accompagnée de vols en piqué provoquant le soir du 10 juin des embouteillages dus à un enchevêtrement de régiments différents (artillerie, infanterie de plusieurs divisions motorisées ou non, réfugiés à pied, en voiture hippomobile, et automobile) et à l'absence de toute police de la circulation.

Le 11 juin, le régiment est à Rosières (entre Crépy-en-Valois et Nanteuil-le-Haudouin). C'est ce jour-là que Salomon Alexandre Roland LÉVY est probablement blessé par des éclats d'obus lors du violent duel d'artillerie qui blesse ou tue beaucoup de soldats.

Le 12 juin, le régiment reçoit un ordre de retraite vers Pontault-Combault. C'est vraisemblablement à ce moment-là qu'il est porté disparu. On ne sait si ses parents en sont informés, ni comment.

LAZARE ET REINE LÉVY PENDANT LA GUERRE SOUS L'OCCUPATION

Fin 1939-début 1940, Lazare et Reine LÉVY déménagent dans Cachan au 64 rue des Écoles (maintenant 56 avenue Jean Jaurès).

En octobre 1940, ils ne vont pas au commissariat de Gentilly se faire recenser comme Juifs. Ces familles juives alsaciennes n'avaient pas de pratiques religieuses, elles étaient traditionalistes par rapport aux fêtes juives et venaient à la synagogue pour ces occasions.

Lazare et Reine LÉVY passent les années de l'occupation à Cachan, jusqu'à l'arrestation de Lazare le 30 mai 1944 ; nous sommes à quelques jours du débarquement en Normandie des

forces alliées. A l'évidence, l'Allemagne va perdre la guerre, mais les arrestations et déportations continuent.

ARRESTATION, INTERNEMENT ET DÉPORTATION DE LAZARE LÉVY

Un rapport de police de 1945 rend compte de son arrestation. «Deux jeunes gens et une jeune femme se sont présentés au domicile de M. LÉVY.

Mme LÉVY était seule, son mari étant descendu chez le crémier dans la même maison pour quelques instants (sans veston).

Mme LÉVY a demandé de quel droit et pour quelles raisons ils venaient arrêter M. Lévy. Un des jeunes gens a montré un bracelet avec plaque d'identité qu'il portait au poignet. Mme LÉVY n'a pu déchiffrer la plaque». Il s'agit d'inspecteurs en civil de la Section d'Enquête et de Contrôle (SEC) qui relève du Commissaire général aux Questions juives. «M. LÉVY est arrivé. On lui passa immédiatement les menottes et l'un des hommes déclara que que M. LÉVY ne portait jamais l'étoile. Mme LÉVY protestant énergiquement, on braqua un revolver sur elle.

Puis on fit une perquisition et les trois individus partirent, emmenant M. LÉVY, toujours enchaîné, et emportant une valise contenant des papiers, des pièces d'identité, les dernières lettres du fils disparu à la guerre 1939- 40, de l'argent, des bijoux. Ils montèrent dans une voiture stationnant à la porte (qui appartiendrait, aux dires des voisins, à M. X, marchand de beurre à Cachan) et s'arrêtèrent à 300 m environ sur la route d'Orléans : la femme descendit et arrêta une voiture allemande qui passait ; le conducteur paraissant peu disposé à emmener M. LÉVY, la femme montra un papier et le conducteur obtempéra.

Le transfert s'opéra et la voiture partit. Depuis, on est sans nouvelles de M. LÉVY».

Sa destination est certainement la Préfecture de Police, plus précisément le service chargé des questions juives créé en novembre 1942 par la volonté de BOUSQUET. Ce service est rattaché à la police judiciaire et dirigé par le commissaire Permillieux dont il convient ici de citer la doctrine :

«Il appartient désormais à la Préfecture de Police d'assurer les mesures de police ordonnées par les Autorités d'occupation. La police française n'a pas à s'en faire juge, elle exécute les ordres donnés. Dans les cas douteux, elle procède quand même à sa mission, se bornant à les signaler spécialement».

Lazare LÉVY a été arrêté parce qu'il ne portait pas l'étoile jaune : il ne s'était pas fait recenser, il n'avait pas de raison d'être repéré. Il a donc été dénoncé, vraisemblablement par un voisin ou une voisine. Il est interné à Drancy le 31 mai, déporté vers Auschwitz le 30 juin par le convoi n°76, l'un des derniers, et exterminé le 5 juillet 1944.

APRÈS LA GUERRE

Son épouse Reine LÉVY est présente à la même adresse 64 rue des Écoles lors du recensement de population de 1946. Elle héberge sa nièce Claire (née en 1921), monteuse de films. Elle décède à son domicile le 28 janvier 1947, peu de temps après la guerre, après avoir perdu en 1940 son fils tué au front et en 1944 son mari exterminé à Auschwitz.

Leur fils Salomon Alexandre Roland LÉVY est déclaré mort au combat fin juin 1940. Il reçoit la mention «Mort pour la France» par décision ministérielle des Anciens Combattants et Victimes de Guerre en date du 24 mars 1948.

Leur belle-fille Fernande, restée en juillet 1939 à Obernai, retourne vivre chez ses parents.

Le 13 juillet 1940, le gauleiter Robert WAGNER décide d'expulser les Juifs restés en Alsace et de confisquer tous leurs biens, intérêts et droits au profit de l'État.

Le 15 juillet 1940, les trois familles juives encore

Histoires de Traenheim

présentes à Obernai doivent quitter la ville. Munis chacun d'une valise et d'une petite somme d'argent, le reste ayant été confisqué, Fernande LÉVY, ses parents Isaac et Berthe DREYFUSS et sa soeur Jeanne émigrent vers Lyon et y passent l'Occupation. Fernande y rencontre Gaston BACCARAT. C'est elle qui, le 16 novembre 1944, va chercher à la préfecture de police la fiche d'internement de son oncle à Drancy.

Après la guerre, le décès de son mari Salomon Alexandre Roland est déclaré constant et fixé fin juin 1940, après jugement déclaratif rendu par le Tribunal de Lyon (Rhône) le 13 mars 1945. Ce jugement est transcrit sur les registres de l'état civil de la mairie de Lyon II le 18 avril 1945.

Officiellement veuve, Fernande se remarie le 8 mai 1945 avec Gaston BACCARAT. Le 30 avril 1946, elle donne naissance à un fils, Jean-Claude. Fernande DREYFUSS-BACCARAT décède à Strasbourg le 26 mai 2015, au lendemain de son 101e anniversaire. Sa soeur Jeanne DREYFUSS-KAHN décède une année plus tard à Obernai, centenaire elle aussi.

Contactée grâce à la mairie d'Obernai, sa nièce Arlette KAHN-ERNENWEIN a fourni un éclairage sur ces familles juives alsaciennes en inter relations souvent complexes et un contact avec Francine PARTOUCHÉ, petite-fille d'Agathe LÉVY-WEILL dont elle se souvient très bien et petite nièce de Lazare LÉVY, dont elle ne connaissait pas l'histoire.

LA FAMILLE WEILL-TOUBER

Madeleine TOUBER a donné naissance à une deuxième fille, Nicole, le 28 janvier 1941. Son mari Robert décède de maladie dans un hôpital parisien le 3 août 1942. Elle trouve alors un emploi

pour le ministère du travail dans un bureau de Bourg-la-Reine. C'est elle qui, le 16 novembre 1944, va chercher à la préfecture de police la fiche d'internement de son oncle Lazare à Drancy.

Après la guerre, son mari étant décédé, Agathe WEILL quitte Strasbourg et vient vivre chez sa fille Madeleine à Cachan, jusqu'à son décès le 24 août 1960. Madeleine TOUBER décède à Strasbourg le 19 octobre 1966.

Sa fille ainée Danièle se marie à Cachan le 14 avril 1961 avec André LÉVY et va vivre à Strasbourg. Elle trouve un travail au sein de l'organisation du ministère du Travail. Le couple donne naissance à trois enfants (Patrick, Alain et Michèle). Danièle décède le 7 octobre 2003, son mari en 2020.

Sa seconde fille Nicole, maintenant âgée de 84 ans, vit toujours au 26 rue Ampère, à Cachan.

Elle a commencé à travailler jeune comme adjointe hospitalière, puis a exercé d'autres métiers. Elle a pris sa retraite en 2001.

Elle n'avait jamais entendu parler de son grand-oncle Lazare déporté et assassiné à Auschwitz et se souvient très peu de "tante Reine" décédée alors qu'elle n'avait que six ans.

«*Rencontre avec la mémoire juive de Cachan avec l'Histoire*» de Gérard NAJMAN (Nous le remercions pour ses récits et documents et il est toujours à la recherche d'éléments lui permettant d'étoffer ses écrits.)



Intramuros

TRAENHEIM PASSE À L'ÈRE NUMÉRIQUE AVEC L'APPLICATION INTRAMUROS

Afin de renforcer la communication avec ses habitants et de faciliter l'accès à l'information locale, la commune de TRAENHEIM utilise désormais l'application INTRAMUROS. Ce nouvel outil numérique permet à chacun de rester informé en temps réel de la vie de la commune, directement depuis son smartphone, sa tablette ou son ordinateur.

QU'EST-CE QU'INTRAMUROS ?

Intramuros est une application mobile gratuite, disponible sur Android et iOS, mais aussi accessible via le site www.intramuros.org. Elle a été conçue pour améliorer la communication entre les communes et leurs habitants.

Une fois l'application installée, il suffit de sélectionner « TRAENHEIM » comme commune de résidence pour recevoir toutes les informations locales.

À QUOI SERT-ELLE ?

Grâce à Intramuros, vous pouvez :

- Consulter les actes officiels publiés par la mairie (arrêtés, délibérations, ...)
- Recevoir des alertes en temps réel (travaux, événements imprévus, démarchage frauduleux, etc.)
- Découvrir les événements locaux, les actualités et les animations à venir
- Accéder aux services pratiques (numéros utiles, horaires de la mairie, démarches administratives, etc.)
- Participer à la vie locale : sondages, signalements, appels à bénévoles...

POURQUOI CE CHOIX ?

La commune de TRAENHEIM souhaite moderniser sa communication tout en respectant les obligations légales de publication. Intramuros offre une solution simple, écologique et efficace pour informer la population de manière rapide, fiable et accessible à tous.

COMMENT LA TÉLÉCHARGER ?

1. Téléchargez l'application Intramuros depuis le Google Play Store ou l'App Store.
2. Ouvrez l'application et choisissez TRAENHEIM comme commune.
3. Activez les notifications pour ne rien manquer des actualités et alertes.

RESTONS CONNECTÉS !

Avec Intramuros, TRAENHEIM renforce la proximité entre la mairie et ses habitants. N'hésitez pas à en parler autour de vous et à aider les personnes qui ne sont pas à l'aise avec les outils numériques à s'équiper. Ensemble, faisons vivre l'information locale !

The image shows the official branding for the IntraMuros app. It includes:
- A logo for "communauté de communes Mossig et Vignoble".
- A large blue banner with the text "Traenheim" and "est sur IntraMuros". It features a smartphone displaying the app's interface and download links for Google Play and App Store.
- A smaller section with the text "Votre mairie utilise l'application mobile IntraMuros pour vous informer. Téléchargez-la pour découvrir les alertes, les événements, les actualités, les lieux à visiter et les services mairie de votre commune et des alentours." followed by a QR code.
- A "PALETTE DE COULEUR" section with color swatches: #2D0153, #99D1E4, #1B8E2E, #D4E1BD, and #235599.
- A "TYPOGRAPHIE" section showing the font "Aa" and "Lato Bold".
- A "CODE" section showing the characters "a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z" and the numbers "1 2 3 4 5 6 7 8 9 0".
- Two small icons for the app: one with a person icon and another with a map icon.



C'est dans cette rue du village que nous avons vécu nos plus belles aventures de jeunes garçons. Aujourd'hui vous connaissez cette voie sous le nom de : Rue de Molsheim. Dans ma toute lointaine jeunesse, à 3 ou 4 ans, je m'y rendais pour rejoindre mon grand-père maternel. Il avait son atelier de charron dans un local qui fait le coin avec la rue des forgerons. Ma mère m'y envoyait pour le prévenir qu'il était l'heure de rentrer pour le déjeuner. Je partais de ma maison au 53 de la rue principale en longeant cette rue, marchant bien sur ma droite. Je ralentissais parfois près de la boulangerie MULLER. De bonnes odeurs me titillaient les narines. Les senteurs du pain et, vers Pâques, celle du chocolat des lapins en étaient la cause. Arrivé chez le pépé, je me blottissais contre ses habits rugueux d'artisan. Des odeurs de sciure et de copeaux de bois embaumaient doucement les lieux.

Les années passent et me voilà écolier à Traenheim. J'ai fréquenté l'école primaire. Durant les grandes vacances nous étions souvent dans la Molsegass. C'était un chemin rural beaucoup moins large qu'actuellement. Sur la gauche à l'arrière des trois récentes constructions poussait un petit bois. C'était pour nous « le petit bois d'en bas ». Il n'existe plus. Celui d'en haut existe encore sur la droite après la maison Loew. C'est dans ces petites forêts que nous passions nos jeudis à construire des cabanes de plus en plus « luxueuses », de mieux en mieux équipées. Est-ce que cela va durer ? Et bien non, des rivalités naissaient. Le groupe des garçons d'en bas jalosaient ceux d'en haut et vice versa. Des cabanes ont été saccagées. Des bagarres ont éclaté. Parfois la hache de guerre a été enterrée et les reconstructions ont suivi les démolitions.

La saison hivernale pointait son nez. Une source était née près de l'entrée du garage de la Maison LOEW. Elle rendait ce chemin rural toujours mouillé. Les congés de Noël approchaient. Durant ces années quarante et cinquante, le froid, le gel, la neige et les températures rigoureuses était notre quotidien. La Molsegass se transformait en patinoire. À nous des descentes vertigineuses. Souvent nous attachions deux luges l'une derrière l'autre avec la petite en tête. Un des plus grands garçons s'asseyait sur l'avant de la grande luge. Il tenait dans ses mains le haut de la petite luge avec ses pieds calés dans les glissières du bas. Un ou deux enfants devant, deux ou trois avec le pilote à l'arrière, le convoi pouvait s'élancer. Ainsi chargé, près du Loejelgütter, l'attelage débouchait à grande vitesse, sur la rue principale. Peu de circulation mais danger quand même. Nez rouges, mains gelées que de rigolades durant les vacances hivernales.

VOUS AIMERIEZ AUSSI PARTAGER VOS SOUVENIRS?

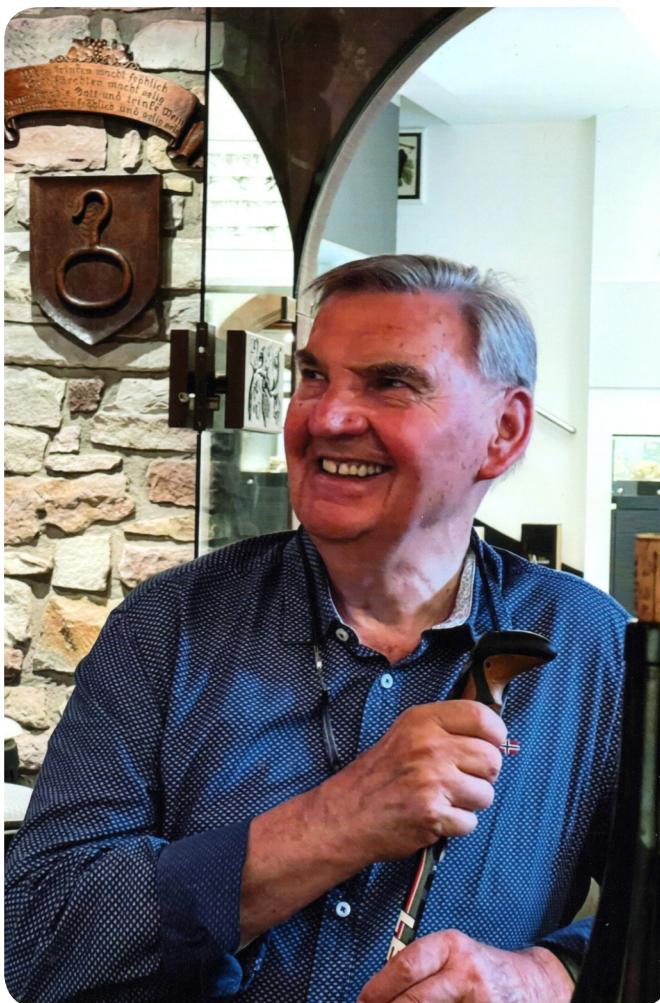
L'équipe des DNT est à votre disposition !

Nous aimerais continuer de retracer l'histoire vivante du village :
les événements marquants, les petits détails qui ont façonné une vie ou des générations...
Contactez la mairie et il nous fera grand plaisir de venir vous rencontrer.

Histoires de Traenheim

PORTRAIT : FRÉDÉRIC MOCHEL

par Eric BONIN



FRÉDÉRIC MOCHEL (1941-2025) : UNE VIE AU SERVICE DE TRAENHEIM ET DE SES VIGNES

Figure emblématique de Traenheim, Frédéric MOCHEL s'est éteint le 16 septembre 2025 à l'âge de 84 ans, laissant derrière lui l'héritage d'un homme qui aura consacré sa vie entière à son village et à la viticulture alsacienne.

ENRACINÉ DANS LA TERRE VIGNERONNE

Né le 5 mai 1941 dans une famille de vignerons, Frédéric MOCHEL n'a jamais quitté Traenheim. Dès 1963, il prend en main le domaine familial qu'il modernise et développe avec vision. Son engagement pour la qualité et la reconnaissance du terroir local le conduit à œuvrer activement pour l'obtention de l'appellation Grand Cru Altenberg de Bergbieten en 1983 – une reconnaissance prestigieuse qui marquera l'histoire viticole de la région.

UN MENEUR AU SERVICE DU VIGNOBLE

Président du Syndicat Viticole de 1982 à 2000, Frédéric MOCHEL insuffle une dynamique nouvelle. Visionnaire, il crée en 1983 le Sentier Viticole et orchestre les célèbres fêtes de la Vigne et du Vin, la «Balade des Loejelucker», qui deviendront des rendez-vous incontournables, perpétuant l'âme festive et conviviale du village.

UN MAIRE BÂTISSEUR

Conseiller municipal dès 1971, puis maire de 1989 à 1995, succédant à Charles REISZ, Frédéric MOCHEL transforme Traenheim. Avec son équipe, il mobilise les citoyens autour de projets fédératrices : rénovation de l'école, création d'une aire de jeux, première étoile du fleurissement, aménagement du cimetière, illumination des églises protestante et catholique, amélioration de la voirie. Autant de réalisations qui témoignent de sa volonté de faire de Traenheim un village où il fait bon vivre. Il maintient également vivantes les traditions locales, notamment le Messti, célébré chaque dernier week-end d'octobre, et encourage les initiatives citoyennes comme le don du sang.

UN HÉRITAGE VIVANT

Frédéric MOCHEL laisse le souvenir d'un homme dévoué, animé par une vision claire : que Traenheim demeure un village viticole ouvert, accueillant et dynamique, fidèle à sa spécificité et digne de sa renommée. C'était là son vœu le plus cher – un vœu qu'il aura honoré chaque jour de sa longue existence.

La famille MOCHEL, que nous remercions chaleureusement d'avoir partagé cette histoire, peut être fière de l'empreinte indélébile laissée par Frédéric dans le cœur de Traenheim.



EG SIGNALISATION

**Signalisation verticale et horizontale
Marquage routier - Revêtements agrégats - Pavés collés
Mobiliers Urbains - Signalétique intérieure
et extérieure - Sol résine**

DEPUIS 2004,
À VOS CÔTÉS POUR
UNE ROUTE PLUS SÛRE

Aménage Vos Routes
contact@eg-signalisation.com
4 Rue Pierre Heili - 67310 WASSELOONNE
Tél : 03 88 68 29 42

SIEHR
Aménager, rénover, construire

Marlenheim

9 Rue de Bruxelles
Tél. 03 88 04 15 54 - marlenheim@siehr.fr



Garage EQUIP SERVICES

- Carrosserie
- Electricité
- Mécanique
- Dépannage toutes marques

6 Route de Strasbourg - **67310 TRAENHEIM**
Tél./Fax : 03 88 50 52 97



TRONCONNEUSES DE L'EST

03 88 50 00 34
www.tronconneuses-est.fr

Vente, entretien et réparation de matériels espaces
verts et forestiers

info@td-est.fr

10 rue Sefel
67190 HEILIGENBERG

Fidèle à sa volonté de réduire son empreinte carbone, Traenheim a fait le choix d'imprimer cette rétrospective sur du papier certifié PEFC.

Cette certification atteste du « respect des fonctions environnementales, économiques et sociales des forêts » et offre une garantie contre la déforestation.

Pour en savoir plus sur le programme de reconnaissance des certifications forestières, n'hésitez pas à visiter www.pefc-france.org

Charte graphique
Logos, Flyers,
Cartes de visite,
Dépliants,
Brochures,
Tampons,
Enveloppes,
Papier entête,
Cartes postales,
Bâches,
Banderoles, etc.



Ce bulletin a
été réalisé par
la cave à idées
Cadeaux
personnalisés
Portraits,
Caricatures,
Illustrations,
Goodies,
& Produits dérivés
NOUVEAU
BOUTIQUE EN LIGNE



PARTICULIER OU PROFESSIONNEL,
VOTRE COMMUNICATION TOUT SUPPORT
sur demande, sur-mesure & sur RDV
06.17.39.27.26 - contact@lacave-id.fr - www.lacave-id.fr
73, rue Principale - 67310 TRAENHEIM

&

Création
CIP
Compression
Publicité

CARTES DE VISITE
TAMPONS - ENVELOPPES
PHOTOS - AFFICHES
FLYERS - DÉPLIANTS
BROCHURES - CHEMISES
CALENDRIERS

le journal de la Vallée

T 03 88 97 00 03
contact@imprimerie-cip.fr
9 112 rue du Gal. de Gaulle
67130 La Broque

imprimerie-cip.fr

INFOS PRATIQUES



MAIRIE DE TRAENHEIM

4, rue de l'École | 67310 TRAENHEIM | Tél. : 03.88.50.38.59

Mail : mairie@traenheim.fr | www.intramuros.org/traenheim | Facebook : Mairie de Traenheim

PAPIERS D'IDENTITÉ

Les dossiers pour le passeport et la carte nationale d'identité sont à retirer à la mairie ou à pré-remplir en ligne sur le site : www.ants.gouv.fr. Depuis 2017, les demandes se font dans l'une des communes habilitées (sur rendez-vous), disposant d'un système d'enregistrement biométrique :

Marlenheim, Wasselonne, Molsheim, Saverne, Strasbourg.

Inscription sur les listes électorales : **Mairie du domicile** ou en ligne sur service-public.fr

Sur rendez-vous, le mardi

17^h à 18^h : Permanence du Maire & des Adjoints | **17^h30 à 18^h30** : Permanence urbanisme

RETRouvez toute l'actualité de votre commune sur INTRAMUROS

La Mairie souhaite remercier l'ensemble des entreprises qui participent à l'élaboration de notre «DNT», car sans elles, il n'existerait pas.

LES ENTREPRISES souhaitant publier une publicité dans le prochain numéro des DNT peuvent, dès à présent, prendre contact avec les services de la mairie ou l'équipe des DNT.
03.88.50.38.59 | mairie@traenheim.fr

